



ORGANIC ACT REGARDING THE SPANISH OMBUDSMAN

REGULATION ON ORGANIZATION
AND FUNCTIONING

LEY ORGÁNICA
DEL DEFENSOR DEL PUEBLO DE ESPAÑA

REGLAMENTO DE ORGANIZACIÓN
Y FUNCIONAMIENTO



DEFENSOR
DEL PUEBLO

ORGANIC ACT REGARDING THE SPANISH OMBUDSMAN

REGULATION ON ORGANIZATION
AND FUNCTIONING

LEY ORGÁNICA
DEL DEFENSOR DEL PUEBLO DE ESPAÑA

REGLAMENTO DE ORGANIZACIÓN
Y FUNCIONAMIENTO

Madrid, 2016

España

[Ley Orgánica del Defensor del Pueblo, 1981]

Ley Orgánica del Defensor del Pueblo: Reglamento de organización y funcionamiento = Organic Act Regarding the Ombudsman: Regulation on Organization and Functioning / Defensor del Pueblo – Edición bilingüe actualizada – Madrid: Defensor del Pueblo, 2016 – 69 p.; 24 cm.
Depósito legal: M-2622-2016

1. España. Defensor del Pueblo – Legislación. I. Título.

All or parts of the text of this publication may be reproduced providing the source is credited. Under no circumstances may reproductions of this document be used for profit.

Se permite la reproducción total o parcial del contenido de esta publicación, siempre que se cite la fuente. En ningún caso será con fines lucrativos.

Edición bilingüe actualizada: 2016

© Defensor del Pueblo
P.º Eduardo Dato, 31 – 28010 Madrid
Biblioteca@defensordelpueblo
<http://www.defensordelpueblo.es>

Depósito legal: M-2622-2016

Imprime y encuaderna:
Composiciones RALI, S.A.
Costa, 12-14, 7ª - 40010 Bilbao

ORGANIC ACT REGARDING THE SPANISH OMBUDSMAN LEY ORGÁNICA DEL DEFENSOR DEL PUEBLO DE ESPAÑA

Constitución Española de 27 de diciembre de 1978 (artículo 54) / Spanish Constitution of December 27, 1978 (article 54)

Ley Orgánica 3/1981, de 6 de abril, del Defensor del Pueblo / Organic Act 3/1981, april 6th, Regarding the Ombudsman

Reglamento de organización y funcionamiento del Defensor del Pueblo / Organizational and Functioning Regulations of the Ombudsman

ÍNDICE

CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA DE 27 DE DICIEMBRE DE 1978 (artículo 54) . . .	11
LEY ORGÁNICA 3/1981, DE 6 DE ABRIL, DEL DEFENSOR DEL PUEBLO . . .	13
Título I. Nombramiento, cese y condiciones	13
Cap. I. Carácter y elección	13
Cap. II. Cese y sustitución	15
Cap. III. Prerrogativas e incompatibilidades	16
Cap. IV. De los Adjuntos del Defensor del Pueblo	17
Título II. Del procedimiento	18
Cap. I. Iniciación y contenido de la investigación	18
Cap. II. Ámbito de competencias	20
Cap. III. Tramitación de las quejas	21
Cap. IV. Obligación de colaboración de los organismos requeridos	23
Cap. V. Sobre documentos reservados	24
Cap. VI. Responsabilidades de las autoridades y funcionarios	25
Cap. VII. Gastos causados a particulares	27
Título III. De las resoluciones	28
Cap. I. Contenido de las resoluciones	28
Cap. II. Notificaciones y comunicaciones	29
Cap. III. Informe a las Cortes	30
Título IV. Medios personales y materiales	31
Cap. I. Personal	31
Cap. II. Dotación económica	32
Disposición transitoria	32
Disposición final única	32

CONTENTS

SPANISH CONSTITUTION OF DECEMBER 27, 1978 (article 54)	11
ORGANIC ACT 3/1981, APRIL 6th, REGARDING THE OMBUDSMAN	13
Part I. Appointment, functions and term of office	13
Chap. I. Nature and appointment	13
Chap. II. Dismissal and replacement	15
Chap. III. Prerogatives, immunities and incompatibilities.	16
Chap. IV. The Deputy Ombudsmen	17
Part II. Procedure	18
Chap. I. Initiation and scope of investigations	18
Chap. II. Scope of competence	20
Chap. III. Complaints procedure	21
Chap. IV. Obligatory cooperation of bodies requested to do so	23
Chap. V. Confidential documents	24
Chap. VI. Responsibilities of authorities and civil servants	25
Chap. VII. Reimbursement of expenses to individuals	27
Part III. Decisions	28
Chap. I. Content of decisions	28
Chap. II. Notifications and communications	29
Chap. III. Reports to Parliament	30
Part IV. Human and Financial resources	31
Chap. I. Staff	31
Chap. II. Financial resources	32
Transitory Provision	32
Sole Final Provision	32

REGLAMENTO DE ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL DEFENSOR DEL PUEBLO	35
I. Disposiciones generales	35
II. Del Defensor del Pueblo	38
III. Los Adjuntos al Defensor del Pueblo	41
IV. De la Junta de Coordinación y Régimen Interior	45
V. Consejo Asesor del Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura	47
VI. Del Secretario General	50
VII. Presentación, instrucción e investigación de las quejas	52
VIII. Personal al servicio del Defensor del Pueblo	54
IX. Régimen disciplinario	57
X. Régimen económico	58
Disposición adicional	59
Disposición transitoria	60
Disposición final	60
Índice analítico	61

ORGANIZATIONAL AND FUNCTIONING REGULATIONS OF THE OMBUDSMAN 35

I. General provisions 35

II. On the Ombudsman 38

III. The Deputy Ombudsmen 41

IV. On the Coordination and Internal Regime Board 45

V. Advisory Council of the National Preventive Mechanism Against Torture 47

VI. On the General Secretary 50

VII. Presentation, instruction and investigation of complaints 52

VIII. Staff in the Ombudsman’s service 54

IX. Disciplinary regime 57

X. Economic system 58

Additional Provision 59

Transitory Provision 60

Final Provision 60

Index 67

SPANISH CONSTITUTION 1978

CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA DE 1978

**CONSTITUCIÓN ESPAÑOLA DE 27
DE DICIEMBRE DE 1978 (artículo 54)**

**SPANISH CONSTITUTION OF
DECEMBER 27, 1978 (article 54)**

TÍTULO PRIMERO

**De los derechos y deberes
fundamentales**

TITLE I

**Concerning fundamental rights
and duties**

CAPÍTULO IV

*De las garantías de las libertades y
derechos fundamentales*

CHAPTER FOUR

*Concerning the guaranteeing of
fundamental rights and liberties*

Artículo 54. Una ley orgánica regulará la institución del Defensor del Pueblo, como alto comisionado de las Cortes Generales, designado por estas para la defensa de los derechos comprendidos en este título, a cuyo efecto podrá supervisar la actividad de la Administración, dando cuenta a las Cortes Generales.

Article 54. An organic law shall regulate the institution of Defender of the People [Ombudsman], who shall be a high commissioner of Cortes Generales, appointed by them to defend the rights contained in this Title; for this purpose he may supervise Administration activities and report thereon to the Cortes Generales [Parliament].

The name of the Ombudsman in Spanish is «Defensor del Pueblo» (The Defender of the People).

The name of the Spanish Parliament is «Cortes Generales» (the General Assembly); it comprises a Lower House, the Congress, and an Upper House, the Senate.

ORGANIC ACT REGARDING THE OMBUDSMAN

LEY ORGÁNICA DEL DEFENSOR DEL PUEBLO

LEY ORGÁNICA 3/1981, DE 6 DE ABRIL, DEL DEFENSOR DEL PUEBLO

(*Boletín Oficial del Estado (BOE)* núm. 109, de 7 de mayo de 1981)¹

ORGANIC ACT 3/1981, APRIL 6th, REGARDING THE OMBUDSMAN

(*Boletín Oficial del Estado (BOE)* [Official Journal] No. 109, of 7 May 1981)¹

TÍTULO PRIMERO Nombramiento, cese y condiciones

CAPÍTULO PRIMERO *Carácter y elección*

Artículo 1. El Defensor del Pueblo es el alto comisionado de las Cortes Generales designado por estas para la defensa de los derechos comprendidos en el Título I de la Constitución, a cuyo efecto podrá supervisar la actividad de la Administración, dando cuenta a las Cortes Generales. Ejercerá las funciones que le encomiendan la Constitución y la presente ley.

Artículo 2. 1. El Defensor del Pueblo será elegido por las Cortes Gene-

¹ Modificada por la Ley Orgánica 2/1992, de 5 de marzo (*BOE* núm. 57, de 6 de marzo).

PART ONE Appointment, functions and term of office

CHAPTER ONE *Nature and appointment*

Article 1. The Ombudsman is the High Commissioner of Parliament appointed by it to defend the rights established in Part I of the Constitution, for which purpose he may supervise the activities of the Administration and report thereon to Parliament. He shall exercise the functions entrusted to him by the Constitution and this Act.

Article 2. 1. The Ombudsman shall be elected by Parliament for a term of

¹ Modified by Organic Act 2/1992, dated March 5th (*BOE* No. 57, of 6 March).

rales para un período de cinco años, y se dirigirá a las mismas a través de los Presidentes del Congreso y del Senado, respectivamente.

2. Se designará en las Cortes Generales una Comisión Mixta Congreso-Senado encargada de relacionarse con el Defensor del Pueblo e informar a los respectivos Plenos en cuantas ocasiones sea necesario¹.

3. Dicha Comisión se reunirá cuando así lo acuerden conjuntamente el Presidente del Congreso y del Senado y, en todo caso, para proponer a los Plenos de las Cámaras el candidato o candidatas a Defensor del Pueblo. Los acuerdos de la Comisión se adoptarán por mayoría simple².

4. Propuesto el candidato o candidatas, se convocará en término no inferior a diez días al Pleno del Congreso para que proceda a su elección. Será designado quien obtuviese una votación favorable de las tres quintas partes de los miembros del Congreso y posteriormente, en un plazo máximo de veinte días, fuese ratificado por esta misma mayoría del Senado.

5. Caso de no alcanzarse las mencionadas mayorías, se procederá en nueva sesión de la Comisión, y en el plazo máximo de un mes, a formular sucesivas propuestas. En tales casos, una vez conseguida la mayoría de los

five years, and shall address it through the Speakers of the Congress and the Senate, respectively.

2. A Joint Congress-Senate Committee shall be appointed by Parliament, to be responsible for liaison with the Ombudsman and for reporting thereon to their respective Plenums whenever necessary¹.

3. This Committee shall meet whenever so jointly decided by the Speakers of the Congress and the Senate and, in all cases, in order to propose to the Plenums the candidate or candidates for the Ombudsman. The Committee's decisions shall be adopted by simple majority².

4. Once the candidate or candidates have been proposed, a Congressional Plenum shall be held once no less than ten days have elapsed in order to elect him. The candidate who obtains the favourable vote of three-fifths of the Members of Congress, and is subsequently ratified by the Senate within a maximum of twenty days and by this same majority, shall be appointed.

5. Should the aforementioned majorities not be obtained, a further meeting of the Committee shall be held within a maximum of one month in order to make further proposals. In such cases, once a three-fifths majority has been obtained

¹ Redactado conforme a la LO 2/1992, de 5 de marzo, de modificación de la LO 3/1981, del Defensor del Pueblo, a efectos de constituir una Comisión Mixta Congreso-Senado de Relaciones con el Defensor del Pueblo.

² Redactado conforme a la LO 2/1992, de 5 de marzo.

¹ Drafted according to Organic Act 2/1992, March 5th, amending Organic Act 3/1981 Regarding the Ombudsman, for the purpose of establishing a Joint Congress-Senate Committee for liaison with the Ombudsman.

² Drafted according to Organic Act 2/1992, dated March 5th.

tres quintos en el Congreso, la designación quedará realizada al alcanzarse la mayoría absoluta del Senado.

6. Designado el Defensor del Pueblo se reunirá de nuevo la Comisión Mixta Congreso-Senado para otorgar su conformidad previa al nombramiento de los adjuntos que le sean propuestos por aquel.

Artículo 3. Podrá ser elegido Defensor del Pueblo cualquier español mayor de edad que se encuentre en el pleno disfrute de sus derechos civiles y políticos.

Artículo 4. 1. Los Presidentes del Congreso y del Senado acreditarán conjuntamente con sus firmas el nombramiento del Defensor del Pueblo, que se publicará en el *Boletín Oficial del Estado*.

2. El Defensor del Pueblo tomará posesión de su cargo ante las Mesas de ambas Cámaras reunidas conjuntamente, prestando juramento o promesa del fiel desempeño de su función.

CAPÍTULO II

Cese y sustitución

Artículo 5. 1. El Defensor del Pueblo cesará por alguna de las siguientes causas:

- 1) Por renuncia.
- 2) Por expiración del plazo de su nombramiento.
- 3) Por muerte o por incapacidad sobrevinida.
- 4) Por actuar con notoria negligencia en el cumplimiento de las obligaciones y deberes del cargo.
- 5) Por haber sido condenado, mediante sentencia firme, por delito doloso.

in Congress, the appointment shall be made when an absolute majority is obtained in the Senate.

6. Following the appointment of the Ombudsman, the Joint Congress-Senate Committee shall meet again in order to give its prior consent to the appointment of the Deputy Ombudsmen proposed by him.

Article 3. Any Spanish citizen of legal age and enjoys full civil and political rights may be elected Ombudsman.

Article 4. 1. The Speakers of the Congress and the Senate shall jointly authorize with their signatures the appointment of the Ombudsman, which shall be published in the *Boletín Oficial del Estado*.

2. The Ombudsman shall take office in the presence of the Procedures Committees of both Houses meeting jointly, and shall take oath or promise to perform his duties faithfully.

CHAPTER II

Dismissal and replacement

Article 5. 1. The Ombudsman shall be relieved from duty in any of the following cases:

- 1) Resignation.
- 2) Expiry of this term of office.
- 3) Death or unexpected incapacity.
- 4) Flagrant negligence in fulfilling the obligations and duties of his office.
- 5) Non-appealable criminal conviction.

2. La vacante en el cargo se declarará por el Presidente del Congreso en los casos de muerte, renuncia y expiración del plazo del mandato. En los demás casos se decidirá por mayoría de las tres quintas partes de los componentes de cada Cámara, mediante debate y previa audiencia del interesado.

3. Vacante el cargo se iniciará el procedimiento para el nombramiento de nuevo Defensor del Pueblo en plazo no superior a un mes.

4. En los casos de muerte, cese o incapacidad temporal o definitiva del Defensor del Pueblo, y en tanto no procedan las Cortes Generales a una nueva designación, desempeñarán sus funciones, interinamente, en su propio orden, los Adjuntos al Defensor del Pueblo.

CAPÍTULO III

Prerogativas e incompatibilidades

Artículo 6. 1. El Defensor del Pueblo no estará sujeto a mandato imperativo alguno. No recibirá instrucciones de ninguna Autoridad. Desempeñará sus funciones con autonomía y según su criterio.

2. El Defensor del Pueblo gozará de inviolabilidad. No podrá ser detenido, expedientado, multado, perseguido o juzgado en razón a las opiniones que formule o a los actos que realice en el ejercicio de las competencias propias de su cargo.

3. En los demás casos, y mientras permanezca en el ejercicio de sus funciones, el Defensor del Pueblo no podrá ser detenido ni retenido sino en

2. The post shall be declared vacant by the Speaker of Congress in the event of death, resignation or expiry of the term of office. In all other cases it shall be decided by a three-fifths majority of the Members of each House, following debate and the granting of an audience to the person concerned.

3. Upon the post becoming vacant, the procedure for appointing a new Ombudsman shall be commenced within one month.

4. In the event of the death, dismissal or temporary or permanent incapacity of the Ombudsman, and until Parliament makes a subsequent appointment, the Deputy Ombudsmen, in order of seniority, shall fulfil his duties.

CHAPTER III

Prerogatives, immunities and incompatibilities

Article 6. 1. The Ombudsman shall not be subject to any binding terms of reference whatsoever. He shall not receive instructions from any authority. He shall perform his duties independently and according to his own criteria.

2. The Ombudsman shall enjoy immunity. He may not be arrested, subjected to disciplinary proceeding, fined, prosecuted or judged on account of opinions he may express or acts he may commit in performing the duties of his office.

3. In all other cases, and while he continues to perform his duties, the Ombudsman may not be arrested or held in custody except in the event of *in*

caso de flagrante delito, correspondiendo la decisión sobre su inculpación, prisión, procesamiento y juicio exclusivamente a la Sala de lo Penal del Tribunal Supremo.

4. Las anteriores reglas serán aplicables a los Adjuntos del Defensor del Pueblo en el cumplimiento de sus funciones.

Artículo 7. 1. La condición de Defensor del Pueblo es incompatible con todo mandato representativo; con todo cargo político o actividad de propaganda política; con la permanencia en el servicio activo de cualquier Administración pública; con la afiliación a un partido político o el desempeño de funciones directivas en un partido político o en un sindicato, asociación o fundación, y con el empleo al servicio de los mismos; con el ejercicio de las carreras judicial y fiscal, y con cualquier actividad profesional, liberal, mercantil o laboral.

2. El Defensor del Pueblo deberá cesar, dentro de los diez días siguientes a su nombramiento y antes de tomar posesión, en toda situación de incompatibilidad que pudiere afectarle, entendiéndose en caso contrario que no acepta el nombramiento.

3. Si la incompatibilidad fuere sobreenvenida una vez posesionado del cargo, se entenderá que renuncia al mismo en la fecha en que aquella se hubiere producido.

CAPÍTULO IV

De los Adjuntos del Defensor del Pueblo

Artículo 8. 1. El Defensor del Pueblo estará auxiliado por un Adjunto Primero y un Adjunto Segundo, en los que podrá delegar sus funciones y que le

flagrante delicto; in decisions regarding his accusation, imprisonment, prosecution and trial the Criminal Division of the High Court has exclusive jurisdiction.

4. The aforementioned rules shall be applicable to the Deputy Ombudsmen in the performance of their duties.

Article 7. 1. The post of Ombudsman is incompatible with any elected office; with any political position or activities involving political propaganda; with remaining in active service in any Public Administration; with belonging to a political party or performing management duties in a political party or in a trade union, association or foundation, or employment in the service thereof; with practising the professions of judge or prosecutor; and with any liberal profession, or business or working activity.

2. Within ten days of his appointment and before taking office, the Ombudsman must terminate any situation of incompatibility that may affect him, it being understood that in failing to do so he thereby rejects his appointment.

3. If the incompatibility should arise after taking office, it is understood that he shall resign therefrom on the date that the incompatibility occurs.

CHAPTER IV

The Deputy Ombudsmen

Article 8. 1. The Ombudsman shall be assisted by a First Deputy Ombudsman and a Second Deputy Ombudsman to whom he may delegate his duties

sustituirán por su orden, en el ejercicio de las mismas, en los supuestos de imposibilidad temporal y en los de cese.

2. El Defensor del Pueblo nombrará y separará a sus Adjuntos previa conformidad de las Cámaras en la forma que determinen sus Reglamentos.

3. El nombramiento de los Adjuntos será publicado en el *Boletín Oficial del Estado*.

4. A los Adjuntos les será de aplicación lo dispuesto para el Defensor del Pueblo en los artículos 3, 6 y 7 de la presente ley.

and who shall replace him, in hierarchical order, in their fulfilment, in the event of his temporary incapacity or his dismissal.

2. The Ombudsman shall appoint and dismiss his Deputy Ombudsmen, following approval by both Houses, in accordance with their Regulations.

3. The appointments of the Deputies shall be published in the *Boletín Oficial del Estado*.

4. The provisions contained in Articles 3, 6 and 7 of this Act regarding the Ombudsman shall be applicable to his Deputies.

TÍTULO II Del procedimiento

CAPÍTULO PRIMERO *Iniciación y contenido de la investigación*

Artículo 9. 1. El Defensor del Pueblo podrá iniciar y proseguir, de oficio o a petición de parte, cualquier investigación conducente al esclarecimiento de los actos y resoluciones de la Administración pública y sus agentes, en relación con los ciudadanos, a la luz de lo dispuesto en el artículo 103.1 de la Constitución y el respeto debido a los derechos proclamados en su Título I.

2. Las atribuciones del Defensor del Pueblo se extienden a la actividad de los ministros, autoridades administrativas, funcionarios y cualquier persona que actúe al servicio de las administraciones públicas.

Artículo 10. 1. Podrá dirigirse al Defensor del Pueblo toda persona na-

PART II Procedure

CHAPTER ONE *Initiation and scope of investigations*

Article 9. 1. The Ombudsman may instigate and pursue, ex officio or in response to a request from the party concerned, any investigation conducive to clarifying the actions or decisions of the Public Administration and its agents regarding citizens, as established in the provisions of Article 103.1 of the Constitution and the respectful observance it requires of the rights proclaimed in Part I thereof.

2. The Ombudsman has authority to investigate the activities of Ministers, administrative authorities, civil servants and any person acting in the service of the Public Administration.

Article 10. 1. Any individual or legal entity who invokes a legitimate in-

tural o jurídica que invoque un interés legítimo, sin restricción alguna. No podrán constituir impedimento para ello la nacionalidad, residencia, sexo, minoría de edad, la incapacidad legal del sujeto, el internamiento en un centro penitenciario o de reclusión o, en general, cualquier relación especial de sujeción o dependencia de una Administración o poder público.

2. Los Diputados y Senadores individualmente, las Comisiones de investigación o relacionadas con la defensa general o parcial de los derechos y libertades públicas y, principalmente, la Comisión Mixta Congreso-Senado de relaciones con el Defensor del Pueblo podrán solicitar, mediante escrito motivado, la intervención del Defensor del Pueblo para la investigación o esclarecimiento de actos, resoluciones y conductas concretas producidas en las administraciones públicas, que afecten a un ciudadano o grupo de ciudadanos, en el ámbito de sus competencias¹.

3. No podrá presentar quejas ante el Defensor del Pueblo ninguna autoridad administrativa en asuntos de su competencia.

Artículo 11. 1. La actividad del Defensor del Pueblo no se verá interrumpida en los casos en que las Cortes Generales no se encuentren reunidas, hubieren sido disueltas o hubiere expirado su mandato.

2. En las situaciones previstas en el apartado anterior, el Defensor del Pueblo se dirigirá a las Diputaciones Permanentes de las Cámaras.

¹ Redactado conforme a la LO 2/1992, de 5 de marzo.

terest may address the Ombudsman, without any restrictions whatsoever. There shall be no legal impediments on the grounds of nationality, residence, gender, legal minority, legal incapacity, confinement in a penitential institution or, in general, any special relationship of subordination to or dependence on a Public Administration or authority.

2. Individual Deputies and Senators, investigatory Committees or those connected with the general or partial defence of public rights and liberties and, especially, those established in Parliament to liaise with the Ombudsman, may, in writing and stating their grounds, request the intervention of the Ombudsman to investigate or clarify the actions, decisions or specific conduct of the Public Administration which may affect an individual citizen or group of citizens and which fall within his competence¹.

3. No administrative authority may submit complaints to the Ombudsman regarding affairs within its own competence.

Article 11. 1. The activities of the Ombudsman shall not be interrupted in the event that Parliament is not in session, has been dissolved, or its mandate has expired.

2. In the circumstances described in the previous paragraph, the Ombudsman shall address the Standing Committees of the Houses of Parliament.

¹ Drafted according to Organic Act 2/1992, dated March 5th.

3. La declaración de los estados de excepción o de sitio no interrumpirán la actividad del Defensor del Pueblo, ni el derecho de los ciudadanos de acceder al mismo, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 55 de la Constitución.

CAPÍTULO II

Ámbito de competencias

Artículo 12. 1. El Defensor del Pueblo podrá, en todo caso, de oficio o a instancia de parte, supervisar por sí mismo la actividad de la Comunidad autónoma en el ámbito de competencias definido por esta ley.

2. A los efectos de lo previsto en el párrafo anterior, los órganos similares de las comunidades autónomas coordinarán sus funciones con las del Defensor del Pueblo y este podrá solicitar su cooperación.

Artículo 13. Cuando el Defensor del Pueblo reciba quejas referidas al funcionamiento de la Administración de Justicia, deberá dirigir las al Ministerio Fiscal para que este investigue su realidad y adopte las medidas oportunas con arreglo a la ley, o bien dé traslado de las mismas al Consejo General del Poder Judicial, según el tipo de reclamación de que se trate; todo ello sin perjuicio de la referencia que en su informe general a las Cortes Generales pueda hacer al tema.

Artículo 14. El Defensor del Pueblo velará por el respeto de los derechos proclamados en el Título I de la Constitución, en el ámbito de la Administración militar, sin que ello pueda entrañar una interferencia en el mando de la Defensa Nacional.

3. The declaration of a state of emergency or siege shall not interrupt the activities of the Ombudsman, nor the right of citizens to have access to him, without prejudice to the provisions of Article 55 of the Constitution.

CHAPTER II

Scope of competence

Article 12. 1. The Ombudsman may in all cases, whether ex officio or at the request of a party concerned, supervise the activities of the Autonomous Communities, within the scope of competence defined by this Act.

2. For the purposes of the previous paragraph, Autonomous Community bodies similar to the Ombudsman shall coordinate their functions with the latter, who may request their cooperation.

Article 13. Whenever the Ombudsman receives complaints regarding the functioning of the Administration of Justice, he must refer them to the Public Prosecutor to allow the latter to investigate their foundation and take appropriate legal action, or else refer them to the General Council of the Judiciary, according to the type of complaint involved, independently of any reference that he may make to the matter in his annual report to Parliament.

Article 14. The Ombudsman shall protect the rights proclaimed in Part I of the Constitution in the field of Military Administration, without however causing any interference in the command of National Defence.

CAPÍTULO III
Tramitación de las quejas

Artículo 15. 1. Toda queja se presentará firmada por el interesado, con indicación de su nombre, apellidos y domicilio, en escrito razonado, en papel común y en el plazo máximo de un año, contado a partir del momento en que tuviera conocimiento de los hechos objeto de la misma.

2. Todas las actuaciones del Defensor del Pueblo son gratuitas para el interesado y no será preceptiva la asistencia de letrado ni de procurador. De toda queja se acusará recibo.

Artículo 16. 1. La correspondencia dirigida al Defensor del Pueblo y que sea remitida desde cualquier centro de detención, internamiento o custodia de las personas no podrá ser objeto de censura de ningún tipo.

2. Tampoco podrán ser objeto de escucha o interferencia las conversaciones que se produzcan entre el Defensor del Pueblo o sus delegados y cualquier otra persona de las enumeradas en el apartado anterior.

Artículo 17. 1. El Defensor del Pueblo registrará y acusará recibo de las quejas que se formulen, que tramitará o rechazará. En este último caso lo hará en escrito motivado, pudiendo informar al interesado sobre las vías más oportunas para ejercitar su acción, caso de que a su entender hubiese alguna, y sin perjuicio de que el interesado pueda utilizar las que considere más pertinentes.

2. El Defensor del Pueblo no entrará en el examen individual de aquellas

CHAPTER III
Complaints procedure

Article 15. 1. All complaints submitted must be signed by the party concerned, giving his name and address in a document stating the ground for the complaint, on ordinary paper and within a maximum of one year from the time of becoming acquainted with the matters giving rise to it.

2. All action by the Ombudsman shall be free of charge for the party concerned, and attendance by a lawyer or solicitor shall not be compulsory. Receipt of all complaints shall be acknowledged.

Article 16. 1. Correspondence addressed to the Ombudsman from any institution of detention, confinement of custody may not be subjected to any form of censorship whatsoever.

2. Nor may the conversations which take place between the Ombudsman or his delegates and any other person enumerated in the previous paragraph be listened to or interfered with.

Article 17. 1. The Ombudsman shall record and acknowledge receipt of the complaints made, which he shall either proceed with or reject. In the latter case, he shall do so in writing, stating his reasons. He may inform the party concerned about the most appropriate channels for taking action if, in his opinion, these exist, independently of the fact that the party concerned may adopt those it considers to be most pertinent.

2. The Ombudsman shall not investigate individually any complaints that

quejas sobre las que esté pendiente resolución judicial y lo suspenderá si, iniciada su actuación, se interpusiere por persona interesada demanda o recurso ante los tribunales ordinarios o el Tribunal Constitucional. Ello no impedirá, sin embargo, la investigación sobre los problemas generales planteados en las quejas presentadas. En cualquier caso velará por que la Administración resuelva expresamente, en tiempo y forma, las peticiones y recursos que le hayan sido formulados.

3. El Defensor del Pueblo rechaza las quejas anónimas y podrá rechazar aquellas en las que advierta mala fe, carencia de fundamento, inexistencia de pretensión, así como aquellas otras cuya tramitación irroque perjuicio al legítimo derecho de tercera persona. Sus decisiones no serán susceptibles de recurso.

Artículo 18. 1. Admitida la queja, el Defensor del Pueblo promoverá la oportuna investigación sumaria e informal para el esclarecimiento de los supuestos de la misma. En todo caso dará cuenta del contenido sustancial de la solicitud al organismo o a la dependencia administrativa procedente con el fin de que por su jefe, en el plazo máximo de quince días, se remita informe escrito. Tal plazo será ampliable cuando concurren circunstancias que lo aconsejen a juicio del Defensor del Pueblo.

2. La negativa o negligencia del funcionario o de sus superiores responsables al envío del informe inicial solicitado podrá ser considerada por el Defensor del Pueblo como hostil y entorpecedora de sus funciones, haciéndola pública de inmediato y destacando tal calificación en

are pending judicial decision, and he shall suspend any investigation already commenced if a claim or appeal is lodged by the person concerned before the ordinary courts or the Constitutional Court. However, this shall not prevent the investigation of general problems raised in the complaints submitted. In all cases, he shall ensure that the Administration, in due time and manner, resolves the requests and appeals that have been submitted to it.

3. The Ombudsman shall reject anonymous complaints and may reject those in which he perceives bad faith, lack of grounds or an unfounded claim, and in addition those whose investigation might infringe the legitimate rights of a third party. His decisions may not be appealed.

Article 18. 1. Once a complaint has been accepted, the Ombudsman shall begin appropriate summary informal investigations to clarify the allegations contained therein. In all cases he shall report the substance of the complaint to the pertinent administrative agency or office for the purpose of ensuring that a written report be submitted within fifteen days by its director. This period may be extended if, in the opinion of the Ombudsman, circumstances so warrant.

2. Refusal or failure on the part of the civil servant or his superiors responsible for sending the initial report requested may be considered by the Ombudsman as a hostile act which obstructs his functions. He shall immediately make such an act public and draw attention to

su informe anual o especial, en su caso, a las Cortes Generales.

it in his annual or special report, as the case may be, to Parliament.

CAPÍTULO IV

Obligación de colaboración de los organismos requeridos

Artículo 19. 1. Todos los poderes públicos están obligados a auxiliar, con carácter preferente y urgente, al Defensor del Pueblo en sus investigaciones e inspecciones.

2. En la fase de comprobación e investigación de una queja o en expediente iniciado de oficio, el Defensor del Pueblo, su Adjunto, o la persona en quien él delegue, podrán personarse en cualquier centro de la Administración pública dependiente de la misma o afecto a un servicio público, para comprobar cuantos datos fueren menester, hacer las entrevistas personales pertinentes o proceder al estudio de los expedientes y documentación necesaria.

3. A estos efectos no podrá negárseles el acceso a ningún expediente o documentación administrativa o que se encuentre relacionada con la actividad o servicio objeto de la investigación, sin perjuicio de lo que se dispone en el artículo 22 de esta ley.

Artículo 20. 1. Cuando la queja a investigar afectare a la conducta de las personas al servicio de la Administración en relación con la función que desempeñan, el Defensor del Pueblo dará cuenta de la misma al afectado y a su inmediato superior u organismo de quien aquel dependiera.

2. El afectado responderá por escrito, y con la aportación de cuantos documentos y testimonios considere

CHAPTER IV

Obligatory cooperation of bodies requested to do so

Article 19. 1. All public authorities are obliged to give preferential and urgent assistance to the Ombudsman in his investigations and inspections.

2. During the stage of verifying and investigating a complaint or in the case or proceedings initiated ex officio, the Ombudsman, his Deputy, or the person delegated by him may present himself at any establishment of the Public Administration or attached thereto or responsible for a public service, in order to verify any necessary information, hold relevant personal interviews or examine pertinent records and documents.

3. In the pursuit of this objective he may not be denied access to any administrative record or document related to the activity or service under investigation, without prejudice to the provisions of Article 22 of this Act.

Article 20. 1. Should the complaint to be investigated concern the conduct of persons in the service of the Administration in connection with the duties they perform, the Ombudsman shall so inform them and the immediate superior or body to which the former are attached.

2. The persons concerned shall reply in writing, supplying whatever documents and supporting evidence they

oportunos, en el plazo que se le haya fijado, que en ningún caso será inferior a diez días, pudiendo ser prorrogado, a instancia de parte, por la mitad del concedido.

3. El Defensor del Pueblo podrá comprobar la veracidad de los mismos y proponer al funcionario afectado una entrevista ampliatoria de datos. Los funcionarios que se negaren a ello podrán ser requeridos por aquel para que manifiesten por escrito las razones que justifiquen tal decisión.

4. La información que en el curso de una investigación pueda aportar un funcionario a través de su testimonio personal tendrá el carácter de reservada, sin perjuicio de lo dispuesto en la Ley de Enjuiciamiento Criminal sobre la denuncia de hechos que pudiesen revestir carácter delictivo.

Artículo 21. El superior jerárquico u organismo que prohíba al funcionario a sus órdenes o servicio responder a la requisitoria del Defensor del Pueblo o entrevistarse con él, deberá manifestarlo por escrito, debidamente motivado, dirigido al funcionario y al propio Defensor del Pueblo. El Defensor del Pueblo dirigirá en adelante cuantas actuaciones investigadoras sean necesarias al referido superior jerárquico.

CAPÍTULO V

Sobre documentos reservados

Artículo 22. 1. El Defensor del Pueblo podrá solicitar a los poderes públicos todos los documentos que considere necesarios para el desarrollo de su función, incluidos aquellos clasificados con

may consider appropriate, within the period established, which in no case may be less than ten days and which may be extended at their request by half the period originally granted.

3. The Ombudsman may verify the veracity of such documents and propose to the civil servant concerned that he be interviewed, in order to furnish further details. Civil servants who refuse to comply may be required by the Ombudsman to submit to him in writing the reasons justifying their decision.

4. The information a civil servant may furnish through personal testimony in the course of an investigation shall be treated as confidential, subject to the provisions of the Criminal Procedure Act regarding the reporting of acts which may constitute criminal offences.

Article 21. Should a hierarchical superior or entity forbid a civil servant under his orders or in its service from replying to a demand from the Ombudsman or from holding an interview with him, he or it must state such prohibition in writing, justifying such action, both to the civil servant and to the Ombudsman himself. The Ombudsman shall thereafter direct whatever investigatory procedures may be necessary to the aforesaid hierarchical superior.

CHAPTER V

Confidential documents

Article 22. 1. The Ombudsman may request the public authorities to furnish all the documents he considers necessary to the performance of this duties, including those classified as

el carácter de secretos de acuerdo con la ley. En este último supuesto la no remisión de dichos documentos deberá ser acordada por el Consejo de Ministros y se acompañará una certificación acreditativa del acuerdo denegatorio.

2. Las investigaciones que realice el Defensor del Pueblo y el personal dependiente del mismo, así como los trámites procedimentales, se verificarán dentro de la más absoluta reserva, tanto con respecto a los particulares como a las dependencias y demás Organismos públicos, sin perjuicio de las consideraciones que el Defensor del Pueblo considere oportuno incluir en sus informes a las Cortes Generales. Se dispondrán medidas especiales de protección en relación con los documentos clasificados como secretos.

3. Cuando entienda que un documento declarado secreto y no remitido por la Administración pudiera afectar de forma decisiva a la buena marcha de su investigación, lo pondrá en conocimiento de la Comisión Mixta Congreso-Senado a que se refiere el artículo 2 de esta ley¹.

CAPÍTULO VI

Responsabilidades de las autoridades y funcionarios

Artículo 23. Cuando las actuaciones practicadas revelen que la queja ha sido originada presumiblemente por el abuso, arbitrariedad, discriminación, error, negligencia u omisión de un funcionario, el Defensor del Pueblo podrá

¹ Redactado conforme a la LO 2/1992, de 5 de marzo.

confidential. In the latter case, the failure to furnish said documents must be approved by the Council of Ministers and accompanied by a document attesting to their approval of such refusal.

2. The investigations and relevant procedures conducted by the Ombudsman and his staff shall be performed in absolute secrecy, with respect to both private individuals and offices and other public bodies, without prejudice to the considerations that the Ombudsman may consider appropriate for inclusion in his reports to Parliament. Special measures of protection shall be taken concerning documents classified as confidential.

3. Should he be of the opinion that a document declared to be confidential and not made available by the Administration could decisively affect the progress of his investigation, he shall notify the Joint Congress-Senate Committee referred to in Article 2 of this Act¹.

CHAPTER VI

Responsibilities of authorities and civil servants

Article 23. Should the investigations conducted reveal that the complaint was presumably the result of abuse, arbitrariness, discrimination, error, negligence or omission on the part of a civil servant, the Ombudsman

¹ Drafted according to Organic Act 2/1992, dated March 5th.

dirigirse al afectado haciéndole constar su criterio al respecto. Con la misma fecha dará traslado de dicho escrito al superior jerárquico, formulando las sugerencias que considere oportunas.

Artículo 24. 1. La persistencia en una actitud hostil o entorpecedora de la labor de investigación del Defensor del Pueblo por parte de cualquier organismo, funcionarios, directivo o personal al servicio de la Administración Pública podrá ser objeto de un informe especial, además de destacarlo en la sección correspondiente de su informe anual.

2. (Derogado)¹.

¹ Derogado conforme al apartado 1.f de la disposición derogatoria única de la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, que en su artículo 502, puntos 1 y 2, establece:

«1. Los que, habiendo sido requeridos en forma legal y bajo apercibimiento, dejaren de comparecer ante una Comisión de investigación de las Cortes Generales o de una Asamblea Legislativa de Comunidad Autónoma, serán castigados como reos de delito de desobediencia. Si el reo fuera autoridad o funcionario público, se le impondrá además la pena de suspensión de empleo o cargo público por tiempo de seis meses a dos años.

2. En las mismas penas incurrirá la autoridad o funcionario que obstaculizare la investigación del Defensor del Pueblo, Tribunal de Cuentas u órganos equivalentes de las Comunidades Autónomas, negándose o dilatando indebidamente el envío de los informes que estos solicitaren o dificultando su acceso a los expedientes o documentación administrativa necesaria para tal investigación».

may request the person concerned to state his views on the matter. On the same date he shall send a copy of this letter to the civil servant's hierarchical superior, accompanied by any suggestions that he may consider appropriate.

Article 24. 1. Persistence in a hostile attitude or the hindering of the work of the Ombudsman by any body, civil servants, officials or persons in the service of the Public Administration may be the subject of a special report, in addition to being stressed in the appropriate section of his annual report.

2. (Repealed)¹.

¹ Repealed in accordance with sub-section 1.f of the Sole Repeal Provision of Organic Act 10/1995, dated November 23rd, which establishes the following in its article 502 (Hindering the enquires by House Committees and investigative bodies), points 1 and 2:

«1. Anyone who, having been properly requested in law with due warning, fails to put in an appearance before an Investigative Committee of Parliament or a Legislative Assembly of a Regional Community shall be punished for being guilty of the offence of disobedience. If the party so found guilty were a public authority or a public servant, an additional sentence of suspension from the position or public office held for a term of from six months to two years will be imposed.

2. The same penalties will be imposed on any civil servant or public authority obstructing an investigation by the Ombudsman, Auditing Tribunal or equivalent organs of a Regional Community by refusing to send or unduly delaying the dispatch of reports requested or by hindering access to the administrative records or documents necessary for such investigation».

Artículo 25. 1. Cuando el Defensor del Pueblo, en razón del ejercicio de las funciones propias de su cargo, tenga conocimiento de una conducta o hechos presumiblemente delictivos lo pondrá de inmediato en conocimiento del Fiscal General del Estado.

2. En cualquier caso, el Fiscal General del Estado informará periódicamente al Defensor del Pueblo, o cuando este lo solicite, del trámite en que se hallen las actuaciones iniciadas a su instancia.

3. El Fiscal General del Estado pondrá en conocimiento del Defensor del Pueblo todas aquellas posibles irregularidades administrativas de que tenga conocimiento el Ministerio Fiscal en el ejercicio de sus funciones.

Artículo 26. El Defensor del Pueblo podrá, de oficio, ejercitar la acción de responsabilidad contra todas las autoridades, funcionarios y agentes civiles del orden gubernativo o administrativo, incluso local, sin que sea necesaria en ningún caso la previa reclamación por escrito.

CAPÍTULO VII

Gastos causados a particulares

Artículo 27. Los gastos efectuados o perjuicios materiales causados a los particulares que no hayan promovido la queja, al ser llamados a informar por el Defensor del Pueblo, serán compensados con cargo a su presupuesto una vez justificados debidamente.

Article 25. 1. If, in the performance of the duties of his office, the Ombudsman should obtain knowledge of presumably criminal acts or behaviour, he must immediately notify the State Prosecutor-General.

2. The above notwithstanding, the State Prosecutor-General shall inform the Ombudsman periodically, or whenever so requested by the latter, of the proceedings instituted at his request.

3. The State Prosecutor-General shall notify the Ombudsman of all possible administrative irregularities with which the Public Prosecutor becomes aware in the performance of his duties.

Article 26. The Ombudsman may, ex officio, bring actions for liability against all authorities, civil servants and governmental or administrative agents, including local agents, without needing under any circumstances to previously submit a written claim.

CHAPTER VII

Reimbursement of expenses to individuals

Article 27. Expenses incurred or material losses sustained by individuals who have not themselves lodged a complaint but are called upon by the Ombudsman to provide information shall be reimbursed; such expenses will be met from the latter's budget once duly justified.

TÍTULO III
De las resoluciones

CAPÍTULO PRIMERO
Contenido de las resoluciones

Artículo 28. 1. El Defensor del Pueblo, aun no siendo competente para modificar o anular los actos y resoluciones de la Administración Pública, podrá, sin embargo, sugerir la modificación de los criterios utilizados para la producción de aquellos.

2. Si como consecuencia de sus investigaciones llegase al convencimiento de que el cumplimiento riguroso de la norma puede provocar situaciones injustas o perjudiciales para los administrados, podrá sugerir al órgano legislativo competente o a la Administración la modificación de la misma.

3. Si las actuaciones se hubiesen realizado con ocasión de servicios prestados por particulares en virtud de acto administrativo habilitante, el Defensor del Pueblo podrá instar de las autoridades administrativas competentes el ejercicio de sus potestades de inspección y sanción.

Artículo 29. El Defensor del Pueblo está legitimado para interponer los recursos de inconstitucionalidad y de amparo, de acuerdo con lo dispuesto en la Constitución y en la Ley Orgánica del Tribunal Constitucional.

Artículo 30. 1. El Defensor del Pueblo, con ocasión de sus investigaciones, podrá formular a las autoridades y funcionarios de las Administraciones públicas advertencias, recomendaciones, recordatorios de sus deberes legales y sugerencias para la adopción de nuevas

PART III
Decisions

CHAPTER ONE
Content of decisions

Article 28. 1. Although not empowered to modify or overrule the acts and decisions of the Public Administration, the Ombudsman may nevertheless suggest modifications in the criteria employed in their production.

2. If as a result of his investigations he should reach the conclusion that rigorous compliance with a regulation may lead to situations that are unfair or harmful to those persons thereby affected, he may suggest to the competent legislative body or the Administration that it be modified.

3. If action has been taken in connection with services rendered by private individuals with due administrative authorization, the Ombudsman may urge the competent administrative authorities to exercise their powers of inspection and sanction.

Article 29. The Ombudsman is entitled to lodge appeals alleging unconstitutionality and individual appeals for relief, as provided by the Constitution and the Organic Act Regarding the Constitutional Court.

Article 30. 1. The Ombudsman may, in the course of his investigations, give advice and make recommendations to authorities and officials in the Public Administration, remind them of their legal duties and make suggestions regarding the adoption of new measures.

medidas. En todos los casos, las autoridades y los funcionarios vendrán obligados a responder por escrito en término no superior al de un mes.

2. Si formuladas sus recomendaciones dentro de un plazo razonable no se produce una medida adecuada en tal sentido por la autoridad administrativa afectada o esta no informa al Defensor del Pueblo de las razones que estime para no adoptarlas, el Defensor del Pueblo podrá poner en conocimiento del Ministro del departamento afectado, o sobre la máxima autoridad de la Administración afectada, los antecedentes del asunto y las recomendaciones presentadas. Si tampoco obtuviera una justificación adecuada, incluirá tal asunto en su informe anual o especial con mención de los nombres de las autoridades o funcionarios que hayan adoptado tal actitud, entre los casos en que, considerando el Defensor del Pueblo que era posible una solución positiva, esta no se ha conseguido.

In all cases such authorities and officials shall be obliged to reply in writing within a maximum period of one month.

2. If within a reasonable period of time after such recommendations are made appropriate steps are not taken to implement them by the administrative authority concerned, or if the latter fails to inform the Ombudsman of its reasons for non-compliance, the Ombudsman may inform the Minister of the Department concerned, or the highest authority of the Administration concerned, of the particulars of the case and the recommendations made. If adequate justification is not forthcoming, he shall mention the matter in his annual or special report, together with the names of the authorities or civil servants responsible for this situation, as a case in which although the Ombudsman thought that positive solution was possible, it was not however achieved.

CAPÍTULO II

Notificaciones y comunicaciones

Artículo 31. 1. El Defensor del Pueblo informará al interesado del resultado de sus investigaciones y gestión, así como de la respuesta que hubiese dado la Administración o funcionario implicado, salvo en el caso de que estas, por su naturaleza, fuesen consideradas como de carácter reservado o declaradas secretas.

2. Cuando su intervención se hubiere iniciado de acuerdo con lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 10, el Defensor del Pueblo informará al parlamentario o Comisión competente que

CHAPTER II

Notifications and communications

Article 31. 1. The Ombudsman shall inform the party concerned of the results of his investigations and operations, and similarly of the reply from the Administration or civil servants involved, except in the event that on account of their subject matter they should be considered confidential or declared secret.

2. Should his intervention have been initiated under the provisions of Article 10.2, the Ombudsman shall inform the Member of Parliament or competent committee that requested

lo hubiese solicitado, y al término de sus investigaciones, de los resultados alcanzados. Igualmente, cuando decida no intervenir informará razonando su desestimación.

3. El Defensor del Pueblo comunicará el resultado positivo o negativo de sus investigaciones a la autoridad, funcionario o dependencia administrativa acerca de la cual se haya suscitado.

CAPÍTULO III *Informe a las Cortes*

Artículo 32. 1. El Defensor del Pueblo dará cuenta anualmente a las Cortes Generales de la gestión realizada en un informe que presentará ante las mismas cuando se hallen reunidas en período ordinario de sesiones.

2. Cuando la gravedad o urgencia de los hechos lo aconsejen podrán presentar un informe extraordinario que dirigirá a las Diputaciones Permanentes de las Cámaras si estas no se encontraran reunidas.

3. Los informes anuales y, en su caso, los extraordinarios serán publicados.

Artículo 33. 1. El Defensor del Pueblo en su informe anual dará cuenta del número y tipo de quejas presentadas; de aquellas que hubiesen sido rechazadas y sus causas, así como de las que fueron objeto de investigación y el resultado de la misma, con especificación de las sugerencias o recomendaciones admitidas por las Administraciones públicas.

2. En el informe no constarán datos personales que permitan la pública identificación de los interesados en el

investigation of the matter and, upon its completion, of the results obtained. Equally, should he decide not to intervene he shall communicate his decision, giving his reasons.

3. The Ombudsman shall communicate the results of his investigations, whether positive or negative, to the authority, civil servant or administrative office in respect of which they were initiated.

CHAPTER III *Reports to Parliament*

Article 32. 1. The Ombudsman shall inform Parliament annually of the action that he has taken in an annual report submitted to it when meeting in ordinary session.

2. When the seriousness or urgency of the situation makes it advisable to do so, he may submit a special report that he shall present to the Standing Committees of the Houses of Parliament, if these latter are not in session.

3. The annual reports and, when applicable, the special reports, shall be published.

Article 33. 1. The Ombudsman shall give an account in his annual report of the number and type of complaints filed, of those rejected and the reasons for their rejection, and of those investigated, together with the results of the investigations, specifying the suggestions or recommendations accepted by the Public Administrations.

2. No personal data that enables public identification of the parties involved in investigation proceedings

procedimiento investigador, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 24.1.

3. El informe contendrá igualmente un anexo, cuyo destinatario serán las Cortes Generales, en el que se hará constar la liquidación del presupuesto de la institución en el período que corresponda.

4. Un resumen del informe será expuesto oralmente por el Defensor del Pueblo ante los Plenos de ambas Cámaras, pudiendo intervenir los Grupos Parlamentarios a efectos de fijar su postura.

shall appear in the report, without prejudice to the provisions of Article 24.1.

3. The report shall include an appendix, directed to Parliament, detailing the settlement of the budget of the institution during the corresponding period.

4. An oral summary of the report shall be presented by the Ombudsman to the Plenums of both Houses. It shall be open to debate by the parliamentary groups in order that they may state their positions.

TÍTULO IV

Medios personales y materiales

CAPÍTULO PRIMERO

Personal

Artículo 34. El Defensor del Pueblo podrá designar libremente los asesores necesarios para el ejercicio de sus funciones, de acuerdo con el Reglamento y dentro de los límites presupuestarios¹.

Artículo 35. 1. Las personas que se encuentren al servicio del Defensor del Pueblo, y mientras permanezcan en el mismo, se considerarán como personas al servicio de las Cortes.

2. En los casos de funcionarios provenientes de la Administración Pública se les reservará la plaza y destino que ocupasen con anterioridad a su adscripción a la oficina del Defensor del Pueblo,

¹ Ver el Reglamento de organización y funcionamiento del Defensor del Pueblo, capítulo VIII, Personal al servicio del Defensor del Pueblo.

PART IV

Human and financial resources

CHAPTER ONE

Staff

Article 34. The Ombudsman may freely appoint the advisers necessary for the execution of his duties, in accordance with the Regulations and within budgetary limits¹.

Article 35. 1. Persons in the service of the Ombudsman shall, while so remaining, be deemed as being in the service of Parliament.

2. In the case of civil servants from the Public Administration, the position held by them prior to joining the office of the Ombudsman shall be reserved for them, and the time served with the

¹ See the Regulations on the Organisation and Functioning of the Ombudsman, Chapter VIII, Staff in the Ombudsman's service.

y se les computara, a todos los efectos, el tiempo transcurrido en esta situación.

Artículo 36. Los adjuntos y asesores cesarán automáticamente en el momento de la toma de posesión de un nuevo Defensor del Pueblo designado por las Cortes.

CAPÍTULO II

Dotación económica

Artículo 37. La dotación económica necesaria para el funcionamiento de la institución constituirá una partida dentro de los Presupuestos de las Cortes Generales.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

A los cinco años de entrada en vigor de la presente ley, el Defensor del Pueblo podrá proponer a las Cortes Generales y en informe razonado aquellas modificaciones que entienda que deben realizarse a la misma.

DISPOSICIÓN FINAL ÚNICA¹

Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura

Primero. El Defensor del Pueblo ejercerá las funciones del Mecanismo

¹ Introducida por el art. 3º de la Ley Orgánica 1/2009, de 3 de noviembre, complementaria de la Ley de reforma de la legislación procesal para la implantación de la nueva Oficina judicial, por la que se modifica la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial (BOE núm. 266, de 4 de noviembre).

latter shall be taken into consideration for all purposes.

Article 36. Deputy Ombudsmen and advisers shall automatically be relieved of their duties when a new Ombudsman, appointed by Parliament, takes office.

CHAPTER II

Financial resources

Article 37. The financial resources necessary for the operation of the institution shall constitute an item of the Parliamentary Budget.

TRANSITORY PROVISION

Five years after the coming into force of this Act, the Ombudsman may submit to Parliament a detailed report containing the amendments that he considers should be made thereto.

SOLE FINAL PROVISION¹

National Preventive Mechanism against Torture

One. The Ombudsman shall perform the duties of the National Preven-

¹ Introduced by art. 3 Organic Law 1/2009, 3rd November, supplementary to the Act for the reform of the procedural legislation for the establishment of the new Judicial Office, amending Organic Law 6/1985, 1 July, on the Judiciary (BOE No. 266, of 4 November 2009).

Nacional de Prevención de la Tortura de conformidad con la Constitución, la presente ley y el Protocolo facultativo de la Convención contra la tortura u otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.

Segundo. Se crea un Consejo Asesor como órgano de cooperación técnica y jurídica en el ejercicio de las funciones propias del Mecanismo Nacional de Prevención, que será presidido por el Adjunto en el que el Defensor del Pueblo delegue las funciones previstas en esta disposición. El Reglamento determinará su estructura, composición y funcionamiento.

tive Mechanism against Torture in accordance with the Constitution, this Act and the Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.

Two. An Advisory Board is created as a technical and legal cooperation body for the performance of the duties inherent to the National Preventive Mechanism against Torture and shall be chaired by the Deputy to whom the Ombudsman delegates the duties set out in this provision. The Regulation shall determine the structure, composition and operation of the Board.

REGULATION ON ORGANIZATION AND FUNCTIONING

REGLAMENTO DE ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

REGLAMENTO DE ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL DEFENSOR DEL PUEBLO

(*Boletín Oficial del Estado (BOE)* núm. 92, de 18 de abril de 1983)¹

Las Mesas del Congreso y del Senado, en su reunión conjunta del día 6 de abril de 1983, aprobaron, a propuesta del Defensor del Pueblo, el Reglamento de Organización y Funcionamiento de esta institución en los términos que a continuación se insertan:

I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. 1. El Defensor del Pueblo, en cuanto alto comisionado de las Cortes Generales para la defensa de los derechos comprendidos en el Título I de la Constitución, podrá supervisar

¹ Modificado por Resoluciones de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 21 de abril de 1992; de 26 de septiembre de 2000, y de 25 de enero de 2012 (*BOE* núm. 99, de 24 de abril de 1992; núm. 261, de 31 de octubre de 2000, y núm. 52, de 1 de marzo de 2012).

ORGANIZATION AND FUNCTIONING REGULATIONS OF THE OMBUDSMAN

(*Boletín Oficial del Estado (BOE)* [Official Journal] No. 92, of 18 April 1983)¹

The Procedures Committees of Congress and Senate, in their joint meeting of 6 April 1983, approved, at the proposal of the Ombudsman, the Organisational and Functioning Regulations of this latter Institution under the terms inserted hereinafter:

I. GENERAL PROVISIONS

Article 1. 1. The Ombudsman, as High Commissioner of Parliament for the defence of the rights included in Part I of the Constitution, shall be able to supervise the activities of the Admi-

¹ Modified by Resolutions of the Committees of the Congress of Deputies and of the Senate on 21 April 1992, 26 September 2000 and 25 January 2012 (*BOE* No. 99 of 24 April 1992, No. 261 of 31 October 2000 and No. 52 of 1 March 2012).

la actividad de la Administración, dando cuenta a las Cortes Generales.

2. El Defensor del Pueblo ejercerá las funciones de Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura, previstas en el Protocolo facultativo de la Convención contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes, hecho en Nueva York el 18 de diciembre de 2002, y dará cuenta de su actividad a las Cortes Generales y al Subcomité para la Prevención de la Tortura de la Organización de las Naciones Unidas.

3. El Defensor del Pueblo no estará sujeto a mandato imperativo alguno. No recibirá instrucciones de ninguna autoridad y desempeñará sus funciones con autonomía y según su criterio.

4. Ejercerá las funciones que le encomienda la Constitución y su Ley Orgánica¹.

Artículo 2. 1. El Defensor del Pueblo gozará de inviolabilidad y no podrá ser detenido, expedientado, multado, perseguido o juzgado en razón a las opiniones que formule o los actos que realice en el ejercicio de las competencias propias de su cargo.

2. En los demás casos, y mientras permanezca en el ejercicio de sus funciones, el Defensor del Pueblo no podrá ser detenido sino en caso de flagrante delito.

La decisión sobre la inculpación, prisión, procesamiento y juicio corresponde exclusivamente a la Sala de lo Penal del Tribunal Supremo.

¹ Artículo redactado conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

nistration and report thereon to Parliament.

2. The Ombudsman shall perform the duties of the National Preventive Mechanism against Torture, foreseen on the Optional Protocol to the Convention against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, adopted in New York on 18 December 2002, and shall have responsibility for his activities to Parliament and the Subcommittee on Prevention of Torture of the United Nations.

3. The Ombudsman shall not be subject to any imperative mandate whatsoever. He shall receive instructions from no authority and shall undertake his duties with autonomy and in accordance with his judgement.

4. He shall exercise the duties entrusted to him by the Constitution and his Organic Act¹.

Article 2. 1. The Ombudsman shall enjoy immunity, and he may not be arrested, disciplined, fined, persecuted or tried on account of the opinions he formulates or the acts he undertakes in the exercise of the powers inherent to his office.

2. In other cases, and while he remains in the exercise of his duties, the Ombudsman may not be held in custody except in the event of *in flagrante delicto*.

The decision on accusation, prison, prosecution and trial falls exclusively to the Criminal Courtroom of the Supreme Court.

¹ Article drawn up in conformity with the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate on 25 January 2012.

3. Las anteriores reglas serán aplicables a los Adjuntos del Defensor del Pueblo en el cumplimiento de sus funciones.

4. Los anteriores extremos constarán expresamente en el documento oficial que expedirán las Cortes Generales acreditando su personalidad y cargo.

Artículo 3. 1. El Defensor del Pueblo únicamente es responsable de su gestión ante las Cortes Generales.

2. Los Adjuntos son directamente responsables de su gestión ante el Defensor del Pueblo y ante la Comisión Mixta Congreso-Senado de relaciones con el Defensor del Pueblo¹.

Artículo 4. La elección del Defensor del Pueblo y los Adjuntos se realizará de acuerdo con lo dispuesto en su Ley Orgánica y en los Reglamentos del Congreso de los Diputados y del Senado, o de las Cortes Generales, en su caso.

Artículo 5. 1. Las funciones rectoras y administrativas de la institución del Defensor del Pueblo corresponden a su titular y a los Adjuntos en el ámbito de sus respectivas competencias.

2. Para el ejercicio de sus funciones, el Defensor del Pueblo estará asistido por una Junta de Coordinación y Régimen Interior.

Artículo 6. El nombramiento del Defensor del Pueblo o de los Adjuntos, si fueran funcionarios públicos, implicará su pase a la situación de excedencia especial o equivalente en la Carrera o Cuerpo de procedencia.

¹ Redactado conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 21 de abril de 1992.

3. The above rules shall be applicable to Deputy Ombudsmen in the performance of their duties.

4. The above points shall be expressly noted in the official document to be issued by Parliament accrediting his status and office.

Article 3. 1. The Ombudsman has sole responsibility to Parliament for his management.

2. The Deputies are directly responsible to the Ombudsman for their management and also to the Joint Congress-Senate Committee for liaison with the Ombudsman¹.

Article 4. The election of Ombudsman and of the Deputies shall be done in accordance with the provisions contained in his Organic Act and in the Regulations of Congress of Deputies and of Senate, or of Parliament, as appropriate.

Article 5. 1. The governing and administrative functions of the institution of Ombudsman correspond to the holder of that office and to Deputies within the scope of their respective authorities.

2. For the exercise of his duties, the Ombudsman shall be assisted by a Coordination and Internal Regime Board.

Article 6. The appointment of Ombudsman or of the Deputies shall, if they are public civil servants, imply that they go over to a situation of special leave or equivalent in the Profession or Staff from whence they came.

¹ Article drawn up in conformity with the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate in 21 April 1992.

Artículo 7. 1. Tanto el Defensor del Pueblo como los Adjuntos Primero y Segundo tendrán el tratamiento que corresponde a su categoría constitucional. El Reglamento de las Cortes Generales determinará lo que proceda en cuanto a su participación y orden de precedencia en los actos oficiales de las Cámaras o de las Cortes Generales.

2. En lo demás se estará a lo que establezca la legislación general en la materia.

II. DEL DEFENSOR DEL PUEBLO

Artículo 8. Además de las competencias básicas establecidas en la Ley Orgánica, corresponde al Defensor del Pueblo:

- a) Representar a la institución.
- b) Proponer a los Adjuntos, a efecto de que la Comisión Mixta Congreso-Senado de relaciones con el Defensor del Pueblo otorgue su conformidad previa al nombramiento y cese de los mismos.
- c) Mantener relación directa con las Cortes Generales a través del Presidente del Congreso de los Diputados, y con ambas Cámaras a través de sus respectivos Presidentes.
- d) Mantener relación directa con el Presidente y Vicepresidentes del Gobierno, los Ministros y Secretarios de Estado y con los Delegados del Gobierno en las Comunidades Autónomas.
- e) Mantener relación directa con el Tribunal Constitucional y con el Consejo General del Poder Judicial, igualmente a través de sus Presidentes.

Article 7. 1. The Ombudsman and the First and Second Deputies shall have the treatment that corresponds to their constitutional category. The Regulations of Parliament shall determine as appropriate with regard to their participation and order of precedence in official acts of the Houses or of Parliament.

2. Otherwise, it shall as established by general legislation in the subject.

II. ON THE OMBUDSMAN

Article 8. In addition to the basic competencies established in the Organic Act, it falls to the Ombudsman:

- a) To represent the institution.
- b) To propose Deputies, so that the Joint Congress-Senate Committee for liaison with the Ombudsman can grant its conformity prior to the appointment and resignation of them.
- c) To maintain direct liaison with Parliament via the Speaker of the Congress of Deputies, and with both Houses via their respective Speakers.
- d) To maintain direct liaison with the President and Vice-Presidents of the Government, Ministers and Secretaries of State, and with the Delegates of the Government in the Autonomous Communities.
- e) To maintain direct liaison with the Constitutional Court and with the General Council of the Judiciary, likewise via their Chief Justice and Chairman, respectively.

f) Mantener relación directa con el Fiscal General del Estado.

g) Mantener relación directa con los Presidentes de los Consejos Ejecutivos de las Comunidades Autónomas y con los órganos similares al Defensor del Pueblo que se constituyan en dichas Comunidades.

h) En cuanto Mecanismo Nacional de Prevención, designar al Presidente del Consejo Asesor, de entre sus Adjuntos, así como a los Vocales que lo integran, de conformidad con el procedimiento establecido en el presente Reglamento.

i) Convocar y fijar el orden del día de las reuniones de la Junta de Coordinación y Régimen Interior y dirigir sus deliberaciones.

j) Establecer la plantilla y proceder al nombramiento y cese del Secretario General y del personal al servicio de la institución.

k) Aprobar, de acuerdo con las directrices generales fijadas por las Mesas del Congreso y del Senado, el proyecto de presupuesto de la institución y acordar su remisión al Presidente del Congreso, para su aprobación definitiva por las citadas Mesas e incorporación a los presupuestos de las Cortes Generales.

l) Fijar las directrices para la ejecución del presupuesto.

m) Ejercer la potestad disciplinaria.

n) Aprobar las bases para la selección de personal y la contratación de obras y suministros, con arreglo a lo establecido en los artículos 31 y 42 del presente Reglamento.

ñ) Aprobar las instrucciones de orden interno que se dicten para mejor ordenación de los servicios.

f) To maintain direct liaison with the State Prosecutor-General.

g) To maintain direct liaison with the Presidents of the Executive Councils of the Autonomous Communities and with similar bodies of Ombudsman that might be set up in those Communities.

h) As for the National Preventive Mechanism, to nominate the President of the Advisory Council between his Deputies and nominate the Members that make it up, pursuant to the proceedings established in these Regulations.

i) To convene and determine the agenda for meetings of the Coordination and Internal Regime Board and to direct its discussions.

j) To establish the staff and proceed with the appointment and resignation of the General Secretary and personnel of the Institution's service.

k) In accordance with the general guidelines set by the Committees of Congress and Senate, to approve the draft budget for the Institution and to agree to its being sent to the Speaker of Congress, for its final approval by those Committees and its incorporation into the budgets of Parliament.

l) To set the guidelines for the enforcement of the budget.

m) To exercise disciplinary powers.

n) To approve the bases for the selection of staff and the contracting of works and supplies, pursuant to that established in articles 31 and 42 of these Regulations.

ñ) To approve instructions of an internal nature that are issued for the better organisation of the services.

o) Supervisar el funcionamiento de la institución¹.

Artículo 9. 1. El Defensor del Pueblo cesará en el desempeño de sus funciones por las causas y de acuerdo con lo establecido en el artículo 5.º y 7.º de la Ley Orgánica.

2. En esos supuestos, desempeñarán sus funciones, interinamente y en su propio orden, los Adjuntos.

Artículo 10. 1. El Defensor del Pueblo podrá estar asistido por un Gabinete Técnico, bajo la dirección de uno de los Asesores, que designará y cesará libremente.

2. Corresponde al Gabinete Técnico organizar y dirigir la Secretaría particular del Defensor del Pueblo, realizar los estudios e informes que se le encomienden y ejercer las funciones de protocolo.

3. El Defensor del Pueblo podrá establecer un Gabinete de Prensa e Información bajo su inmediata dependencia o del adjunto en quien él delegue. Y cualquier otro órgano de asistencia que considere necesario para el ejercicio de sus funciones.

Artículo 11. 1. El informe anual que, según los artículos 32 y 33 de la Ley Orgánica del Defensor del Pueblo, debe dar este a las Cortes Generales, será sometido, previamente, a la Comisión Mixta de Relaciones con el Defensor del Pueblo.

2. Sin perjuicio de dicho informe y de los informes extraordinarios que

o) To supervise the functioning of the Institution¹.

Article 9. 1. The Ombudsman shall resign from his office for the reasons and in accordance with that set down in articles 5 and 7 of the Organic Act.

2. In these events, the Deputies shall carry out his duties, on an interim basis, and in their order of seniority.

Article 10. 1. The Ombudsman shall be able to be assisted by a Technical Office, under the direction of one of the Advisors, which shall be freely appointed and dismissed.

2. It falls to the Technical Office to organise and manage the private Secretariat of the Ombudsman, conduct studies and reports assigned to them and exercise the functions of protocol.

3. The Ombudsman shall be able to establish a Press and Information Office under his immediate dependency or that of the Deputy in whom he delegates this task. And he shall be able to set up any other assistance body that he considers necessary for the exercise of his duties.

Article 11. 1. The annual report which, according to articles 32 and 33 of the Organic Act of the Ombudsman, the latter must provide for Parliament, shall be previously submitted to the Joint Committee for liaison with the Ombudsman.

2. Notwithstanding that report, and any extraordinary reports that he might

¹ Artículo redactado conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

¹ Drawn up in conformity with the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate on 25 January 2012.

pueda presentar a las Diputaciones Permanentes de las Cámaras cuando la gravedad o urgencia de los hechos lo aconsejen, el Defensor del Pueblo podrá dar cuenta periódicamente a la Comisión mencionada de sus actividades con relación a un período determinado o a un tema concreto, y la Comisión podrá recabar del mismo cualquier información.

3. El Defensor del Pueblo elaborará informes específicos sobre su actividad como Mecanismo Nacional de Prevención. Dichos informes se elevarán a las Cortes Generales, a través de la Comisión Mixta Congreso-Senado de relaciones con el Defensor del Pueblo, y al Subcomité para la Prevención de la Tortura de la Organización de las Naciones Unidas¹.

III. LOS ADJUNTOS AL DEFENSOR DEL PUEBLO

Artículo 12. 1. Corresponderán a los Adjuntos del Defensor del Pueblo las siguientes competencias:

- a) Ejercitar las funciones del Defensor del Pueblo en los casos de delegación y sustitución previstos en la Ley Orgánica.
- b) Dirigir la tramitación, comprobación e investigación de las quejas formuladas y de las actuaciones que se inicien de oficio, proponiendo, en su caso, al Defensor del Pueblo, la admisión a trámite o rechazo de las mismas

¹ Artículo redactado conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

present to the Standing Committees of the Houses when so advised by the gravity or urgency of events, the Ombudsman shall also be able to inform that Committee periodically of his activities in relation to a particular period or a specific topic, and the Committee shall be able to obtain information from him.

3. The Ombudsman shall prepare specific reports on his activity as National Preventive Mechanism. Such reports shall be submitted to Parliament through the Joint Committee for liaison with the Ombudsman and to the Subcommittee on Prevention of Torture of the United Nations¹.

III. THE DEPUTY OMBUDSMEN

Article 12. 1. The following powers shall fall to the Deputy Ombudsmen:

- a) To perform the duties of Ombudsman in cases of delegation and substitution provided for in the Organic Act.
- b) To direct the processing, checking and investigation of complaints that are brought and of actions that are instigated ex officio, proposing to the Ombudsman as appropriate the admission for processing or the rejection

¹ Drawn up in conformity with the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate on 25 January 2012.

y las resoluciones que se estimen procedentes, y llevando a cabo las actuaciones, comunicaciones y notificaciones pertinentes.

c) Colaborar con el Defensor del Pueblo en las relaciones con las Cortes Generales y la Comisión Mixta en ellas constituida al efecto y en la supervisión de las actividades de las Comunidades Autónomas y, dentro de ellas, de la coordinación con los órganos similares que ejerzan sus funciones en este ámbito.

d) Colaborar con el Defensor del Pueblo en el ejercicio de sus funciones como Mecanismo Nacional de Prevención.

e) Preparar y proponer al Defensor del Pueblo el borrador de informe anual y los de los demás informes que deban elevarse a las Cortes Generales o al Subcomité para la Prevención de la Tortura.

f) Asumir las restantes funciones que se le encomiendan en las leyes y disposiciones reglamentarias vigentes.

2. La delimitación de los respectivos ámbitos de funciones de los dos Adjuntos se llevará a cabo por el Defensor del Pueblo, poniéndose en conocimiento de la Comisión Mixta constituida en las Cortes Generales en relación con el citado Defensor. Para ello cada Adjunto se responsabilizará de las áreas que se le atribuyan.

Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 8 del presente Reglamento, el Adjunto Primero asumirá la coordinación de los servicios dependientes del Defensor del Pueblo, así como el despacho ordinario con el Secretario General. En su defecto, asumirá las expresadas funciones el Adjunto Segundo.

tion of the complaints and the decisions that are considered proper, and carrying out the relevant actions, communications and notifications.

c) To collaborate with the Ombudsman in liaison with Parliament and the Procedures Committee in it constituted for the purpose and in supervising the activities of the Autonomous Communities and within them, coordination with similar bodies that exercise their functions within this scope.

d) To collaborate with the Ombudsman in the exercise of his duties as National Preventive Mechanism.

e) To prepare and propose to the Ombudsman the draft of the annual report and others reports that must be submitted to Parliament or to the Subcommittee on Prevention of Torture of the United Nations.

f) To take on the remaining duties entrusted to them by law and by the regulating provisions in force.

2. The demarcation of the respective scopes of duties of the two Deputies shall be drawn by the Ombudsman, who shall give notice of this to the Procedures Committee constituted in Parliament with regard to the said Ombudsman. For this purpose, each Deputy shall be responsible for the areas assigned to him.

Notwithstanding that established in article 8 of these Regulations, the First Deputy shall take on the coordination of the services coming under the Ombudsman, and also the ordinary business of the General Secretary. In his absence, these duties shall be performed by the Second Deputy.

3. El Adjunto en el que el Defensor del Pueblo delegue las funciones del Mecanismo Nacional de Prevención asumirá la presidencia de su Consejo asesor.

4. La admisión definitiva o el rechazo y, en su caso, la resolución última de las quejas formuladas corresponde acordarla al Defensor del Pueblo o al Adjunto en quien delegue o que le sustituya.

5. El Defensor del Pueblo podrá recabar, oída la Junta de Coordinación y Régimen Interior, el conocimiento, dirección o tratamiento de cualquier queja o investigación cuyo trámite corresponda a los Adjuntos¹.

Artículo 13. 1. Los Adjuntos serán propuestos por el Defensor del Pueblo a través del Presidente del Congreso, a efectos de que la Comisión Mixta Congreso-Senado encargada de relacionarse por el Defensor del Pueblo otorgue su conformidad previa al nombramiento.

2. En el plazo de quince días procederá a realizar la propuesta de nombramiento de Adjuntos, según lo previsto en la Ley Orgánica y en el presente Reglamento.

3. Obtenida la conformidad, se publicarán en el *Boletín Oficial del Estado* los correspondientes nombramientos.

Artículo 14. Los Adjuntos tomarán posesión de su cargo ante los Presidentes de ambas Cámaras y el Defensor del Pueblo, prestando juramento o

3. The Deputy in which the Ombudsman delegates the duties of the National Preventive Mechanism shall assume the presidency of its Advisory Council.

4. The final acceptance or rejection and, as the case might be, the ultimate decision on complaints that are brought, falls to the Ombudsman or to the Deputy in whom this is delegated or who stands in for him.

5. The Ombudsman shall, having first listened to the Coordination and Internal Regime Board, be able to ask for a hearing, management or treatment of any complaint or investigation that it falls to the Deputies to deal with¹.

Article 13. 1. The Deputies shall be proposed by the Ombudsman via the Speaker of Congress, for which purpose, the Joint Congress-Senate Committee in charge of liaison with the Ombudsman shall grant its prior conformity to that appointment.

2. Within a period of fifteen days, the proposal for appointment of Deputies shall proceed to take place, as provided for in the Organic Act and in these Regulations.

3. Having obtained conformity, the corresponding appointments shall be published in the *Boletín Oficial del Estado*.

Article 14. The Deputies shall take possession of their post before the Speakers of both Houses and the Ombudsman, giving oath or promise to

¹ Artículo redactado conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

¹ Drawn up in conformity with the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate on 25 January 2012.

promesa de acatamiento de la Constitución y de fiel desempeño de sus funciones.

Artículo 15. 1. Los Adjuntos deberán cesar, dentro de los diez días siguientes a su nombramiento y antes de tomar posesión, en toda situación de incompatibilidad que pudiere afectarles, entendiéndose en caso contrario que no aceptan el nombramiento.

2. Si la incompatibilidad se produjera después de haber tomado posesión del cargo, se entenderá que renuncian al mismo en la fecha en que aquella se hubiere producido.

Artículo 16. 1. Los Adjuntos al Defensor del Pueblo cesarán, por alguna de las siguientes causas:

- a) Por renuncia.
- b) Por expiración del plazo de su nombramiento.
- c) Por muerte o incapacidad sobrevenida.
- d) Por notoria negligencia en el cumplimiento de las obligaciones y deberes del cargo. En este caso, el cese exigirá una propuesta razonada del Defensor del Pueblo, que habrá de ser aprobada por la Comisión Mixta Congreso-Senado, de acuerdo con el mismo procedimiento y mayoría requerida para otorgar la conformidad previa para su nombramiento, y con audiencia del interesado¹.
- e) Por haber sido condenado, mediante sentencia firme, por delito doloso.

¹ Redactado conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 21 de abril de 1992.

observe the Constitution and to carry out their duties faithfully.

Article 15. 1. Within ten days of their appointment and before taking office, the Deputies must terminate any situation of incompatibility that may affect them, it being understood that in failing to do so they thereby reject their appointment.

2. If the incompatibility should arise after taking office, it is understood that he shall resign therefrom on the date that the incompatibility occurs.

Article 16. 1. The Deputy Ombudsmen shall be relieved of their duties in any of the following cases:

- a) Resignation
- b) Expiry of their term of office.
- c) Death or unexpected incapacity.
- d) Flagrant negligence in fulfilling the obligations and duties of their office. In this case, removal shall require a reasoned proposal from the Ombudsman, which must have been approved by the Joint Congress-Senate Committee, in accordance with the same procedure and majority required for granting prior conformity to their appointment, and after having heard the concerned party¹.
- e) Non-appealable criminal conviction.

¹ Drawn up in accordance with the Resolution of the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate of 21 April 1992.

2. El cese de los Adjuntos se publicará en el *Boletín Oficial del Estado* y en los de ambas Cámaras.

2. The relief of Deputies shall be published in the *Boletín Oficial del Estado* and in those for both Houses.

IV. DE LA JUNTA DE COORDINACIÓN Y RÉGIMEN INTERIOR

IV. ON THE COORDINATION AND INTERNAL REGIME BOARD

Artículo 17. La Junta de Coordinación y Régimen Interior estará compuesta por el Defensor del Pueblo, los Adjuntos y el Secretario General, que actuará como secretario y asistirá a sus reuniones con voz y sin voto.

Article 17. The Coordination and Internal Regime Board shall be composed of the Ombudsman, the Deputies and the General Secretary, who shall act as Secretary and attend its meeting with voice and without vote.

Artículo 18. 1. Para el cumplimiento de su función la Junta de Coordinación y Régimen Interior tendrá las siguientes competencias:

Article 18. 1. In order to perform its duties, the Coordination and Internal Regime Board shall have the following powers:

a) Informar las cuestiones que afecten a la determinación de la plantilla, así como al nombramiento y cese del personal al servicio de la institución.

a) To inform on matters affecting the determination of the staff, and on the appointment and relief of personnel in the service of the Institution.

b) Conocer e informar sobre la posible interposición de los recursos de amparo e inconstitucionalidad ante el Tribunal Constitucional.

b) To know and be informed on the possible filing of writs of relief and appeals of unconstitutionality before the Constitutional Court.

c) Conocer e informar cuantos asuntos correspondan a la elaboración del proyecto de presupuesto y de su ejecución, así como de la liquidación del mismo formulada por el Secretario General, antes de su remisión por el Defensor del Pueblo a las Cortes Generales.

c) To know and be informed on any matters corresponding to the drawing up of the draft budget and its enforcement, as well as its settlement formulated by the General Secretary, prior to its referral by the Ombudsman to Parliament.

d) Deliberar acerca de las propuestas de obras, servicios y suministros.

d) To discuss proposals for works, services and supplies.

e) Asistir al Defensor del Pueblo en el ejercicio de sus competencias en materia de personal y económico-financiera.

e) To assist the Ombudsman in the exercise of its powers with regard to personnel and economic-financial matters.

f) Cooperar con el Defensor del Pueblo en la labor de coordinación de

f) To cooperate with the Ombudsman in the work of coordinating the

la actividad de las distintas áreas y en la mejor ordenación de los servicios.

g) Conocer los proyectos de informes que deben elevarse a las Cortes Generales o al Subcomité para la Prevención de la tortura de la Organización de las Naciones Unidas y asistir al Defensor del Pueblo en la dirección y aprobación de los mismos.

h) Conocer e informar el nombramiento y cese del Secretario General.

i) Informar sobre las candidaturas a Vocales del Consejo Asesor del Mecanismo Nacional de Prevención.

j) Informar y asesorar sobre el proyecto de reforma del presente Reglamento.

k) Asesorar al Defensor del Pueblo sobre cuantas cuestiones aquel considere oportuno someter a su consideración.

2. A las sesiones de la Junta de Coordinación y Régimen Interior podrán asistir, a efectos de información y debidamente convocados por el Defensor del Pueblo, los responsables de área.

Con igual carácter podrán ser convocadas a efectos de información y mejor resolución de los asuntos sometidos a la consideración del Defensor del Pueblo aquellas otras personas que este considere oportunas.

3. Los temas objeto de deliberación constarán en el orden del día de la convocatoria y los acuerdos que adopte la Junta de Coordinación y Régimen Interior se comunicarán a todos sus componentes¹.

¹ Artículo redactado conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

activities of the different areas and in the best performance of the services.

g) To know the drafts of those reports that shall be submitted to Parliament or to the Subcommittee on Prevention of Torture of the United Nations and assist the Ombudsman in the direction and approval of them.

h) To know and report on the appointment and relief of the General Secretary.

i) To inform on the designation of members of the Advisory Council of the National Preventive Mechanism.

j) To report and advise on the project for reforming these Regulations.

k) To advise the Ombudsman on whatsoever questions that he considers are appropriate for being submitted to his consideration.

2. Meetings of the Coordination and Internal Regime Board shall be able to be attended by the area managers, for the purposes of information and having been duly summoned by the Ombudsman.

Likewise, any other person considered appropriate by the Ombudsman shall be able to attend for the purposes of information and for the better resolution of the matters subject to his consideration.

3. The topics forming the object of deliberation shall be noted in the Agenda of the summons, and the agreements adopted by the Coordination and Internal Regime Board shall be communicated to all its members¹.

¹ Drawn up in conformity with the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate on 25 January 2012.

V. CONSEJO ASESOR DEL MECANISMO NACIONAL DE PREVENCIÓN DE LA TORTURA¹

Artículo 19. 1. El Consejo Asesor es un órgano de cooperación técnica y jurídica del Mecanismo Nacional de Prevención.

2. El Consejo Asesor estará integrado por los Adjuntos del Defensor del Pueblo, como miembros natos, además de por un máximo de 10 Vocales.

3. El Adjunto en el que el Defensor del Pueblo delegue las funciones del Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura asumirá la Presidencia del Consejo y será sustituido por el otro Adjunto en caso de ausencia o vacante.

4. Los Vocales serán designados entre personas mayores de edad, que se encuentren en el pleno disfrute de sus derechos civiles y políticos, con reconocida trayectoria en la defensa de los Derechos Humanos o en los ámbitos relacionados con el tratamiento a personas privadas de libertad por cualquier causa.

5. La designación de Vocales se efectuará conforme a la siguiente distribución:

a) Un Vocal designado a propuesta del Consejo General de la Abogacía de España.

b) Un Vocal designado a propuesta de la Organización Médica Colegial.

c) Un Vocal designado a propuesta del Consejo General de Colegios Oficiales de Psicólogos de España.

¹ Introducido por Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

V. ADVISORY COUNCIL OF THE NATIONAL PREVENTIVE MECHANISM AGAINST TORTURE¹

Article 19. 1. The Advisory Council is the technical and legal cooperative organ of the National Preventive Mechanism.

2. The Advisory Council shall comprise the Ombudsman's Deputies, as ex officio members, and a maximum of ten Members.

3. The Deputy in which the Ombudsman delegates the duties of the National Preventive Mechanism shall assume the presidency of its Advisory Council and be replaced by the other Deputy in case of absence or vacancy.

4. The Members shall be designated among people of legal age in full possession of their civil and political Rights, with an indebted experience in the defence of Human Rights or in spheres somehow related to the treatments of people deprived of freedom.

5. The designation of the Members shall be made in accordance to the following distribution:

a) A Member designated through the proposal of the General Council of Lawyers of Spain.

b) A Member designated through the proposal of the Medical Association.

c) A Member designated through the proposal of the General Council of Official Psychology Associations of Spain.

¹ Introduce by Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate on 25 January 2012.

d) Hasta dos Vocales designados a propuesta conjunta de los organismos e instituciones con las que el Defensor del Pueblo tenga suscritos convenios de colaboración para el desarrollo de las funciones propias del Mecanismo Nacional de Prevención, si así está previsto en dichos convenios. Las propuestas que se formulen no podrán incluir más que un representante por entidad.

e) Cinco Vocales elegidos de entre las candidaturas que, a título personal o en representación de organizaciones o asociaciones representativas de la sociedad civil, se presenten al Defensor del Pueblo en el marco del procedimiento de designación establecido en el presente Reglamento.

6. Actuará como secretario el Secretario General de la institución.

Artículo 20. 1. Los Vocales del Consejo Asesor serán designados para un período de cuatro años y se renovarán por mitades cada dos.

2. El proceso de designación se iniciará mediante convocatoria pública. Las candidaturas para cubrir los puestos de Vocales a que se refiere el inciso e) del párrafo quinto del artículo 19 se recibirán dentro de los 15 días naturales siguientes a la publicación de la convocatoria y deberán reunir los requisitos formales establecidos en la misma.

3. Corresponde al Defensor del Pueblo hacer la designación de los Vocales, así como poner fin a sus funciones.

4. Cumplido el período al que hace referencia el apartado primero del presente artículo, los Vocales cesantes con-

d) A maximum of two members designated through the mutual proposal of the organizations and institutions that subscribed collaboration agreements with the Ombudsman to develop the duties of the National Preventive Mechanism, if foreseen in those agreements. The proposals shall not contain more than one representative per entity.

e) Five Members elected among the candidacies that, in a personal capacity or on behalf of organizations or associations representative of the civil society, may be submitted to the Ombudsman in accordance with the designation proceeding established in these Regulations.

6. The secretary shall be the General Secretary of the institution.

Article 20. 1. The Members of the Advisory Council shall be designated for a four-year period and be renewed by half every two years.

2. The designation proceeding shall begin through public notice. The candidacies to cover the membership referred to in letter e) of the fifth paragraph of article 19 shall be received within 15 natural days following to the public notice and shall meet the formal requirements established therein.

3. Designating the Members and ending their functions are the Ombudsman's duties.

4. Once the period referred to in the first section of the current article is fulfilled, the withdrawing members shall

tinuarán ejerciendo sus funciones hasta la designación de los nuevos Vocales.

5. Los Vocales del Consejo Asesor no percibirán retribuciones por el ejercicio de sus funciones salvo, en su caso, las que puedan corresponder en aplicación de la normativa sobre indemnizaciones por razón del servicio.

Artículo 21. 1. El Consejo Asesor del Mecanismo Nacional de Prevención se reunirá, al menos, dos veces al año.

2. A las sesiones del Consejo Asesor podrán asistir los miembros del personal del Defensor del Pueblo, representantes de organismos internacionales de Derechos Humanos u otras personas que sean convocadas por indicación de su Presidente.

Artículo 22. Serán funciones del Consejo Asesor del Mecanismo Nacional de Prevención las siguientes:

a) Realizar propuestas sobre visitas a lugares donde se hallen personas privadas de libertad.

b) Realizar propuestas para la mejora de los protocolos de visita y para el seguimiento de las mismas.

c) Evacuar los informes que el Defensor del Pueblo le solicite sobre la normativa de relevancia para la situación de las personas privadas de libertad.

d) Proponer programas de formación y cursos de especialización en materia de prevención de la tortura y de los tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.

e) Realizar el seguimiento de los informes que se elaboren por el Mecanismo Nacional de Prevención y por el Subcomité para la Prevención de la Tortura.

continue exercising their duties until the designation of new members.

5. The members of the Advisory Council shall not receive economic compensation for the exercise of their duties but those which may arise from the application of the legal regulation on indemnities concerning the service.

Article 21. 1. The Advisory Council of the National Preventive Mechanism shall reunite at least twice a year.

2. To the sessions of the Advisory Council may attend the staff in the service of the Ombudsman, representatives of Human Rights international organizations or others summoned by its President.

Article 22. The Advisory Council of the National Preventive Mechanism shall have the following duties:

a) To make proposals to visit places where people deprived of freedom are located.

b) To make proposals for the improvement of visiting arrangements and for its monitoring.

c) To draw up those reports requested by the Ombudsman on the legal backgrounds of the situation of people deprived of freedom.

d) To propose training programs and specialization courses in preventing torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

e) To follow up the reports made by the National Preventive Mechanism and by the Subcommittee on Prevention of Torture of the United Nations.

f) Aquellos otros asuntos que se sometían a su consideración.

VI. DEL SECRETARIO GENERAL¹

Artículo 23. 1. Corresponderán al Secretario General las competencias siguientes:

a) El gobierno y régimen disciplinario de todo el personal, ejerciendo las competencias no atribuidas específicamente al Defensor del Pueblo, los Adjuntos o la Junta de Coordinación y Régimen Interior.

b) Dirigir los servicios dependientes de la Secretaría General.

c) Preparar y presentar a la Junta de Coordinación y Régimen Interior las propuestas de selección de los Asesores y demás personal, para su informe y posterior resolución por el Defensor del Pueblo.

d) Preparar y elevar a la Junta de Coordinación y Régimen Interior el anteproyecto de Presupuesto.

e) Administrar los créditos para gastos del Presupuesto del Defensor del Pueblo.

f) Redactar las actas y notificar los acuerdos de la Junta de Coordinación y Régimen Interior.

g) Convocar, por indicación del Presidente, el Consejo Asesor del Mecanismo Nacional de Prevención y levantar acta de sus reuniones.

2. En caso de vacante, ausencia o enfermedad, el Secretario General

f) Other duties of his consideration.

VI. ON THE GENERAL SECRETARY¹

Article 23. 1. The General Secretary shall have the following powers:

a) The governing and disciplinary system of all personnel, exercising the powers not specifically attributed to the Ombudsman, the Deputies or the Coordination and Internal Regime Board.

b) Directing the services coming under the General Secretariat.

c) Preparing and presenting to the Coordination and Internal Regime Board the proposals for the selection of Advisors and other personnel, for their report and subsequent decision by the Ombudsman.

d) Preparing the draft Budget and bringing it before the Coordination and Internal Regime Board.

e) Administrating credits for expenses of the Ombudsman's Budget.

f) Drawing up minutes and giving notification of the resolutions of the Coordination and Internal Regime Board.

g) Summoning the Advisory Council of the National Preventive Mechanism when ordered by the President and taking the minutes of its meetings.

2. In the event of vacancy, absence or illness, the General Secretary shall

¹ Capítulo y artículos reenumerados conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

¹ Chapter and articles renumbered in accordance with the Resolution of the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate of 25 January 2012.

será sustituido interinamente por el Director que designe el Defensor del Pueblo, oída la Junta de Coordinación y Régimen Interior¹.

Artículo 24. La Secretaría General estará estructurada en dos servicios: el de Régimen Económico y el de Régimen Interior, Estudios, Documentación y Publicaciones.

Un Asesor podrá auxiliar en sus funciones al Secretario General.

Artículo 25. El Servicio de Régimen Económico se estructurará en las siguientes unidades:

- a) Sección de Asuntos Económicos y Contabilidad.
- b) Sección de Habilitación.
- c) Sección de Personal y Asuntos Generales.

Artículo 26. 1. Dependiendo del Servicio de Régimen Interior, Estudio, Documentación y Publicaciones, existirá un Registro General y una Oficina de Información.

Todos los escritos dirigidos al Defensor del Pueblo se recibirán a través de la Oficina de Registro, en donde se examinarán y clasificarán.

El Secretario General, en cuanto responsable del Registro, informará al Adjunto primero y, en su defecto, al segundo, del número y naturaleza de los escritos dirigidos a la Oficina del Defensor del Pueblo, a los efectos que proceda.

2. Bajo la directa responsabilidad del Secretario General, se constituirá la Sec-

be replaced on an interim basis by the Manager designated by the Ombudsman, after hearing the Coordination and Internal Regime Board¹.

Article 24. The General Secretariat shall be structured into two services: the Economic Regime and the Internal, Studies, Documentation and Publications Regime.

An Advisor shall be able to assist the General Secretary in his duties.

Article 25. The Economic Regime Service shall be structured into the following units:

- a) Economic Affairs and Accounting Section.
- b) Authorisations Section.
- c) Personnel and General Affairs Section.

Article 26. 1. Coming under the Internal, Studies, Documentation and Publications Regime Service shall be a General Registry and an Information Office.

All letters written to the Ombudsman shall be received via the Registry Office, where they shall be examined and classified.

The General Secretary, by virtue of being in charge of the Registry, shall inform the First Deputy or otherwise the Second Deputy, of the number and nature of letters written to the Office of the Ombudsman, for the appropriate purposes.

2. The Archives Section shall be set up under the direct responsibility of the

¹ Artículo redactado conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

¹ Article drawn up in conformity with the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate on 25 January 2012.

ción de Archivo. Se adoptarán las medidas oportunas en orden a la protección y custodia de documentos reservados o secretos, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 22 de la Ley Orgánica y el artículo 30 de este Reglamento.

3. La Oficina de Información, a cuyo frente se encontrará un Asesor; informará a cuantas personas lo soliciten en relación con las competencias del Defensor del Pueblo, y orientará sobre la forma y medio de interponer una queja ante el mismo.

La biblioteca, en la que se incluyen los medios de reproducción de documentos, dependerá también de este Servicio.

VII. PRESENTACIÓN, INSTRUCCIÓN E INVESTIGACIÓN DE LAS QUEJAS¹

Artículo 27. 1. En el ejercicio de las competencias propias del Defensor del Pueblo y los Adjuntos, así como en la tramitación e investigación de las quejas, se estará a lo dispuesto en la Ley Orgánica y en el presente Reglamento.

2. La presentación de una queja ante el Defensor del Pueblo, así como su posterior admisión, si procediere, no suspenderá en ningún caso los plazos previstos en las Leyes para recurrir; tanto en vía administrativa como jurisdiccional, ni la ejecución de la resolución o acto afectado.

¹ Capítulo y artículos reenumerados conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

General Secretary. The appropriate measures shall be adopted in order to protect and safeguard confidential or secret documents, in accordance with the provisions of article 22 of the Organic Act and article 30 of these Regulations.

3. The Information Office, which shall be headed by an Advisor, shall inform people who so request in relation to the powers of the Ombudsman, and it shall provide guidance on the manner and means of filing a complaint with him.

The library, which shall include all means of reproduction of documents, shall also come under this Service.

VII. PRESENTATION, INSTRUCTION AND INVESTIGATION OF COMPLAINTS¹

Article 27. 1. In the exercise of the powers inherent to the Ombudsman and the Deputies, as well as in the processing and investigation of complaints, the provisions contained in the Organic Act and in these Regulations shall be abided by.

2. The presentation of a complaint before the Ombudsman, and its later admission as appropriate, shall in no case suspend the appeal periods provided in Law, whether via administrative or jurisdictional routes, nor the enforcement of the resolution or act concerned.

¹ Chapter and articles renumbered in accordance with the Resolution of the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate of 25 January 2012.

Artículo 28. 1. El Defensor del Pueblo, para el mejor ejercicio de las funciones que le vienen atribuidas por la Ley Orgánica respecto a todas las Administraciones públicas, ejercerá la alta coordinación entre sus propias competencias y las atribuidas a los órganos similares que puedan constituirse en las Comunidades Autónomas, sin perjuicio de la autonomía que les corresponda en la fiscalización de la actividad de las respectivas Administraciones autonómicas.

2. En el ejercicio de sus propias competencias, el Defensor del Pueblo podrá solicitar la colaboración y auxilio de los órganos similares de las Comunidades Autónomas.

3. El Defensor del Pueblo no podrá delegar en los órganos similares de las Comunidades Autónomas la competencia que le ha sido atribuida por el artículo 54 de la Constitución en orden a la defensa de los derechos comprendidos en su título primero.

Artículo 29. 1. Cuando el Defensor del Pueblo reciba quejas referidas al funcionamiento de la Administración de Justicia deberá dirigir las al Ministerio Fiscal, para que este investigue su realidad y adopte las medidas oportunas con arreglo a la ley, o bien dé traslado de las mismas al Consejo General del Poder Judicial, según el tipo de reclamación de que se trate.

2. En las actuaciones de oficio, el Defensor del Pueblo actuará coordinadamente con el Presidente del Consejo General del Poder Judicial y el Fiscal General del Estado, en su caso, a quienes informará del resultado de sus gestiones.

Article 28. 1. For the better exercise of the duties attributed to him by the Organic Act, the Ombudsman shall, with respect to all Public Administrations, exercise top-level coordination between his own powers and those attributed to similar bodies which might be set up in the Autonomous Communities, without prejudice to the autonomy corresponding to them in monitoring the activity of the respective autonomous administrations.

2. In the exercise of his own powers, the Ombudsman shall be able to request the collaboration and assistance of similar bodies of the Autonomous Communities.

3. The Ombudsman may not delegate to similar bodies of the Autonomous Communities the powers attributed to him by article 54 of the Constitution regarding the defence of the rights contained in its part one.

Article 29. 1. When the Ombudsman receives complaints referring to the functioning of the Administration of Justice, these must be passed on to the Public Prosecutor's Office so that it can investigate into their reality and adopt the appropriate measures pursuant to the Law or pass them on to the General Council of the Judiciary, depending on the type of complaint it concerns.

2. In ex officio actions, the Ombudsman shall act in coordination with the Chairman of the General Council of the Judiciary and with the State Prosecutor-General, as the case might be, to whom he shall report the result of his investigations.

3. De cuantas actuaciones acuerde practicar en relación con la Administración de Justicia y del resultado de las mismas dará cuenta a las Cortes Generales en sus informes periódicos o en el informe anual.

Artículo 30. 1. Únicamente el Defensor del Pueblo y, en su caso, los Adjuntos y el Secretario General tendrán conocimiento de los documentos clasificados oficialmente como secretos o reservados.

2. Tales documentos serán debidamente custodiados bajo la directa responsabilidad del Defensor del Pueblo.

3. El Defensor del Pueblo ordenará lo que proceda en orden a la calificación de «reservada» para los documentos de orden interno.

4. En ningún caso podrá hacerse referencia al contenido de documentos secretos en los informes del Defensor del Pueblo o en su respuesta a la persona que hubiere presentado la queja o requerido su intervención.

5. La referencia a documentos reservados en los informes al Congreso y al Senado será prudentemente apreciada por el Defensor del Pueblo.

VIII. PERSONAL AL SERVICIO DEL DEFENSOR DEL PUEBLO¹

Artículo 31. 1. El personal al servicio del Defensor del Pueblo tendrá la consideración de personal al servicio de las Cortes, sin perjuicio de la depen-

¹ Capítulo y artículos reenumerados conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

3. The actions that might be undertaken in relation to the Administration of Justice and the result of them shall be reported by the Ombudsman to Parliament in his periodical reports or in his Annual Report.

Article 30. 1. Only the Ombudsman and, as appropriate, the Deputies and the General Secretary shall have knowledge of documents officially classified as secret or confidential.

2. Such documents shall be duly safeguarded under the Ombudsman's direct responsibility.

3. The Ombudsman shall order that which is appropriate with regard to the classification of «confidential» for documents of an internal nature.

4. In no case may reference be made to the content of secret documents in the Ombudsman's reports or in his replies to persons who have presented a complaint or asked for his intervention.

5. References to confidential documents in reports to Congress and Senate shall be appraised with prudence by the Ombudsman.

VIII. STAFF IN THE OMBUDSMAN'S SERVICE¹

Article 31. 1. The staff in the service of the Ombudsman shall have the consideration of being staff in the service of Parliament, without prejudice to

¹ Chapter and articles renumbered in accordance with the Resolution of the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate of 25 January 2012.

dencia orgánica y funcional del Defensor del Pueblo.

2. Cuando se incorpore al servicio del Defensor del Pueblo personal procedente de otras Administraciones públicas quedará en la situación prevista en el artículo 35.2 de la Ley Orgánica.

3. La selección del personal al servicio del Defensor del Pueblo se realizará por este libremente, con arreglo a los principios de mérito y capacidad. En estos nombramientos se procurará dar prioridad a funcionarios públicos.

4. El resto del personal que no reúna las condiciones de funcionario de carrera de las Administraciones públicas tendrá el carácter de funcionario eventual al servicio del Defensor del Pueblo.

Artículo 32. El personal al servicio de la institución del Defensor del Pueblo estará compuesto por los Asesores responsables de área, Asesores-técnicos, administrativos, auxiliares y subalternos.

Artículo 33. 1. Los Asesores prestarán al Defensor del Pueblo y a los Adjuntos la cooperación técnico-jurídica necesaria para el cumplimiento de sus funciones.

2. Serán nombrados y cesados libremente por el Defensor del Pueblo, de acuerdo con lo dispuesto en el presente Reglamento y en todo caso cesarán al cumplirse las previsiones del artículo 36 de la Ley Orgánica.

Artículo 34. Toda persona al servicio del Defensor del Pueblo está sujeta a la obligación de guardar estricta reserva en relación con los asuntos que ante el mismo se tramitan. El incumplimiento de esta obligación será sancio-

the organic and functional dependence of the Ombudsman.

2. When staff coming from other public administrations join the Ombudsman's service, they shall be in the situation provided for in article 35.2, of the Organic Act.

3. The selection of staff in the Ombudsman's service shall be freely made by him, in accordance with the principles of merit and ability. In making these appointments, the aim shall be to give priority to public civil servants.

4. Other staff who do not meet the conditions of being career servants of the public administrations shall have the nature of being temporary civil servants in the Ombudsman's service.

Article 32. Staff in the service of the Institution of the Ombudsman shall be composed of Area manager advisors, Technical advisers, clerks, assistants and subordinates.

Article 33. 1. The Advisers shall provide the Ombudsman and Deputies with the technical and juridical cooperation they need for carrying out their duties.

2. They shall be freely appointed and relieved by the Ombudsman, in accordance with the provisions of these Regulations and shall in all cases be relieved when the provisions of article 36 of the Organic Act occur.

Article 34. All persons in the service of the Ombudsman are subject to the obligation to maintain strict confidentiality in relation to the matters being dealt with as part of that service. Breach of this obligation shall be sanc-

nado de acuerdo con lo dispuesto en el presente Reglamento.

Artículo 35. 1. El régimen de prestación de servicios será el de dedicación exclusiva para todo el personal.

2. La condición de asesor del Defensor del Pueblo será además, incompatible con todo mandato representativo, con todo cargo político o el ejercicio de funciones directivas en un partido político, sindicato, asociación o fundación y con el empleo al servicio de los mismos; así como con el ejercicio de cualquier otra actividad profesional, liberal, mercantil o laboral. No obstante, previo el correspondiente reconocimiento de compatibilidad concedido de acuerdo con lo previsto en el Estatuto del Personal de la institución, los asesores del Defensor del Pueblo podrán ser contratados para desarrollar funciones docentes o de investigación en Universidades o en otras instituciones académicas que posean naturaleza y fines análogos. En todo caso, tales actividades se desempeñarán en régimen de dedicación a tiempo parcial y sin que puedan menoscabar la prestación del servicio en el Defensor del Pueblo. Quienes deseen obtener el reconocimiento de la compatibilidad deberán presentar una solicitud, a la que acompañarán todos los datos necesarios para que pueda efectuarse el pronunciamiento. El Defensor del Pueblo, oída la Junta de Coordinación y Régimen Interior, previo informe del Secretario General, resolverá lo que proceda¹.

¹ Redactado conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 26 de septiembre de 2000.

tioned in accordance with the provisions of these Regulations.

Article 35. 1. The system for the rendering of services shall be full-time for all staff.

2. The position of advisor to the Ombudsman shall also be incompatible with any representative mandate, with any public office or the exercise of managerial duties of a political party, trade union, association or foundation and with employment at the service of the same; and also with the exercise of whatsoever other professional, liberal, mercantile or labour activity. Nevertheless, with prior acknowledgement of compatibility granted in accordance with the provisions contained in the Statute of Institution Staff, advisors to the Ombudsman shall be able to be contracted for carrying out teaching or research duties in universities or other academic institutions having a similar nature and ends. In all cases, such activities shall be carried out on a part-time basis and they may not impair the rendering of services to the Ombudsman. Those wishing to obtain acknowledgement of compatibility must present an application, which shall be accompanied by all necessary data so that a pronouncement can be made. The Ombudsman, having heard the Coordination and Internal Regime Board and with a prior report from the General Secretary, shall decide as appropriate¹.

¹ Drawn up in accordance with the Resolution of the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate of 26 September 2000.

IX. RÉGIMEN DISCIPLINARIO¹

Artículo 36. 1. El personal al servicio del Defensor del Pueblo podrá ser sancionado por la comisión de faltas disciplinarias derivadas del incumplimiento de sus deberes de acuerdo con la ley.

2. Las faltas podrán ser leves, graves o muy graves.

3. Las faltas leves prescribirán a los dos meses; las graves, a los seis meses, y las muy graves, al año. Los mismos plazos se aplicarán a la prescripción de las sanciones, contados desde el día en que hayan adquirido firmeza las resoluciones que las impongan o en que se quebrantase su cumplimiento.

Artículo 37. 1. Las sanciones se impondrán y guardarán de acuerdo con la mayor o menor gravedad de la falta, y serán las siguientes:

a) Por faltas leves, las de apercibimiento y suspensión de uno a diez días de empleo y remuneración.

b) Por faltas graves, suspensión de empleo y remuneración de hasta seis meses de duración.

c) Por faltas muy graves, suspensión de empleo y remuneración o separación del servicio de seis meses a seis años.

Artículo 38. 1. Las sanciones por faltas leves se impondrán por el superior jerárquico del funcionario, no darán lugar a instrucciones de expediente,

¹ Capítulo y artículos reenumerados conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

IX. DISCIPLINARY REGIME¹

Article 36. 1. Staff in the service of the Ombudsman shall be able to be sanctioned for committing disciplinary offences as a result of breach of their duties in accordance with Law.

2. The offences may be minor, serious or very serious.

3. Minor offences shall have a prescription of two months; serious ones, six months; and very serious ones, one year. The same periods shall apply to the prescription on sanctions, starting from the day on which the decisions that are imposed become definite, or their enforcement is violated.

Article 37. 1. Sanctions shall be imposed and shall accord with the greater or lesser severity of the offence, and shall be as follows:

a) For minor offences, those of warning and suspension of employment and salary for between one and ten days.

b) For serious offences, suspension of employment and salary for a period of up to six months.

c) For very serious offences, suspension or employment and salary or dismissal from the service, for between six months and six years.

Article 38. 1. Sanctions for minor offences shall be imposed by the hierarchical superior of the civil servant, they shall not lead to the opening of

¹ Chapter and articles renumbered in accordance with the Resolution of the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate of 25 January 2012.

pero deberá oírse en todo caso al presunto infractor.

2. Las sanciones por faltas graves y muy graves se impondrán en virtud de expediente instruido al efecto y que constará de los trámites de pliego de cargos, prueba, en su caso, y propuesta de resolución, debiendo permitirse al funcionario formular alegaciones en los mismos.

3. La incoación del expediente y la imposición de las sanciones corresponden al Secretario General. No obstante, las sanciones de suspensión y de separación del servicio solo podrán imponerse por el Defensor del Pueblo.

4. Las anotaciones en la hoja de servicio relativas a sanciones impuestas podrán cancelarse a petición del funcionario, una vez transcurrido un período equivalente al de prescripción de la falta, siempre y cuando no se hubiese incoado nuevo expediente al funcionario que dé lugar a sanción. La cancelación no impedirá la apreciación de reincidencia si el funcionario vuelve a incurrir en falta; en este caso, los plazos de cancelación serán de duración doble.

X. RÉGIMEN ECONÓMICO¹

Artículo 39. 1. El presupuesto de la institución del Defensor del Pueblo se integrará en la sección presupuestaria del presupuesto de las Cortes Generales como un servicio más del mismo.

¹ Capítulo y artículos renumerados conforme a la Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

proceedings, though the offender must in all cases be heard.

2. Sanctions for serious and very serious offences shall be imposed by virtue of proceedings opened for the purpose and which consist of the procedures of charge sheet, evidence as the case might be, and proposed decision, with the civil servant having to be allowed to formulate pleadings in them.

3. The instigation of proceedings and the imposition of sanctions fall to the General Secretary. Nevertheless, the sanctions of suspension and dismissal from the service may only be imposed by the Ombudsman.

4. Notes made in the service sheet relating to sanctions imposed may be cancelled at the request of the civil servant once a period has passed equivalent to the prescription of the offence, always provided that no new proceedings have been instigated against the civil servant giving rise to a sanction. Cancellation shall not prevent the appraisal of re-incidence if the civil servant again commits an offence; in this case, the cancellation periods shall be double the duration.

X. ECONOMIC SYSTEM¹

Article 39. 1. The budget for the Institution of the Ombudsman shall be included in the budgetary section of the budget for Parliament as a further service of the same.

¹ Chapter and articles renumbered in accordance with the Resolution of the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate of 25 January 2012.

2. El régimen de contabilidad e intervención que se aplicará en el Defensor del Pueblo será el de las Cortes Generales.

3. El Interventor de las Cortes Generales ejercerá la función crítica y fiscalizadora de conformidad con la normativa aplicable a las Cortes Generales.

Artículo 40. 1. La estructura del presupuesto de la institución del Defensor del Pueblo se acomodará a la del presupuesto de las Cortes Generales.

2. Se aplicarán las normas que rijan en las Cortes Generales para la transferencia de créditos entre conceptos presupuestarios.

3. La autorización de transferencias se realizará por el Defensor del Pueblo, con el informe del Interventor de las Cortes Generales.

Artículo 41. Las competencias en materia de ordenación de pagos corresponderán a la Junta de Coordinación y Régimen Interior; al Defensor del Pueblo y al Secretario General en función de la cuantía y en la forma que determine la citada Junta, a propuesta del Defensor del Pueblo.

La ordenación del pago corresponde al Defensor del Pueblo.

Artículo 42. El régimen de contratación y de adquisición en general en el Defensor del Pueblo será el que rija para las Cortes Generales.

2. The accounting and auditing system that shall apply in the Ombudsman shall be that of Parliament.

3. The Auditor of Parliament shall perform the critical and auditing function in conformity with the rules applicable to Parliament.

Article 40. 1. The structure of the budget for the Institution of the Ombudsman shall be accommodated to the budget for Parliament.

2. The rules applying in Parliament for the transfer of credits among budgetary items shall apply.

3. Authorisation for transfers shall be made by the Ombudsman, with a report from the Auditor of Parliament.

Article 41. The powers with regard to the ordering of payments shall correspond to the Coordination and Internal Regime Board; to the Ombudsman and to the General Secretary depending on the amount and the manner in which this is determined by said Board, at the proposal of the Ombudsman.

The ordering of the payment corresponds to the Ombudsman.

Article 42. The system of contracting and of acquisition in general in the Ombudsman shall be that which governs for Parliament.

DISPOSICIÓN ADICIONAL

El Defensor del Pueblo propondrá a los órganos competentes de las Cortes

ADDITIONAL PROVISION

The Ombudsman shall propose the reform of these Regulations, as appro-

Generales, a través del Presidente del Congreso, la reforma, en su caso, del presente Reglamento.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA¹

Transcurridos dos años desde la toma de posesión del primer Consejo Asesor del Mecanismo Nacional de Prevención se determinarán mediante sorteo los Vocales que deban ser renovados. Si el número de Vocales del Consejo fuere de nueve se renovarán cuatro puestos.

DISPOSICIÓN FINAL

Este Reglamento se publicará en el *Boletín Oficial del Congreso*, en el *Boletín Oficial del Senado* y en el *Boletín Oficial del Estado*, y entrará en vigor al día siguiente de su publicación en este.

appropriate, to the competent bodies of Parliament, via the Speaker of Congress.

TRANSITORY PROVISION¹

Two years after the first Advisory Council of the National Preventive Mechanism takes office, the Members that have to be renewed shall be determined at random. If there were nine Members in the Council, four of them shall be renewed.

FINAL PROVISION

These Regulations shall be published in the *Official Bulletin of Congress*, in the *Official Bulletin of Senate* and in the *Boletín Oficial del Estado*, and they shall come into force on the day following their publication in the latter.

¹ Introducida por Resolución de las Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado de 25 de enero de 2012.

¹ Drawn up in conformity with the Procedures Committees of the Congress of Deputies and Senate on 25 January 2012.

ÍNDICE ANALÍTICO

A

Adjuntos al Defensor del Pueblo

Cese, §2 art. 36; §3 art. 16

Funciones, §2 art. 8.1; §3 arts. 5.1 y 12

Incompatibilidades, §2 arts. 7 y 8.4; §3 art. 15

Nombramiento, §2 arts. 2.6, 8.2 y 8.3; §3 arts. 6, 13 y 14

Número, §2 art. 8.1

Prerrogativas, §2 arts. 6 y 8.4

Protocolo, §3 art. 7

Requisitos para ser nombrado, §2 arts. 3 y 8.4

Responsabilidad, §3 art. 3.2

Sustitución del titular, §2 arts. 5.4 y 8; §3 art. 12a

Toma de posesión, §3 art. 14

Administración de Justicia

Quejas contra su funcionamiento, §2 art. 13; §3 art. 29

Administración militar

Competencias del Defensor del Pueblo, §2 art. 14

Administraciones públicas

Colaboración, §2 arts. 19 a 21

Investigación de sus actos y resoluciones, §2 art. 9.1

Supervisión de su actividad, §1 art. 54; §2 arts. 1 y 9; §3 art. 1.1

Véase además, Autoridades administrativas; Funcionarios

Ámbito de competencias

Administración de Justicia, §2 art. 13; §3 art. 29

Administración militar, §2 art. 14

Administraciones públicas, §1 art. 54; §2 art.1; §3 art. 1

Comunidades autónomas, §2 art. 12

Asesores del Defensor del Pueblo

Cese, §2 art. 36; §3 art. 33.2

Consideración, §2 art. 35

Funciones, §3 art. 33.1

Incompatibilidades, §3 art. 35

Nombramiento, §2 art. 34; §3 art. 33.2

Asistencia letrada

No necesaria, §2 art. 15.2

Autoridades administrativas

Prohibición de presentar quejas en asuntos de su competencia, §2 art. 10.3

B

Boletín Oficial del Estado, publicación del

Cese:

De los Adjuntos, §3 art.16.2

Nombramiento:

- Del Defensor del Pueblo, §2 art. 4.1
- De los Adjuntos del Defensor del Pueblo, §2 art. 8.3

C

Censura

- Prohibición en la correspondencia dirigida por detenidos e internados al Defensor del Pueblo, §2 art. 16.1
- Prohibición de escucha de las conversaciones mantenidas con el Defensor del Pueblo, §2 art. 16.2

Comisión Mixta Congreso-Senado de relaciones con el Defensor del Pueblo

- Conformidad al nombramiento de Adjuntos, §2 art. 2.6
- Designación, §2 art. 2.2
- Legitimación para solicitar la intervención del Defensor del Pueblo, §2 art. 10.2
- Propuesta de candidatos, §2 art. 2.3 y 2.5
- Responsabilidad de los Adjuntos, §3 art. 3.2

Comunidades autónomas

- Colaboración, §2 art. 12.2; §3 arts. 8d, 8g y 28
- Competencias del Defensor del Pueblo, §2 art. 12

Congreso de los Diputados

- Elección del Defensor del Pueblo, §2 art. 2.4 y 2.5
- Legitimación de los Diputados para dirigirse al Defensor del Pueblo, §2 art. 10.2

Consejo Asesor del MNP, §3 arts. 19, 20, 21 y 22

- Vocales, §3 arts. 19 y 20
- Véase además, Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura

Consejo de Ministros

- Acuerdo para denegar documentos reservados al Defensor del Pueblo, §2 art. 22.1

Consejo General del Poder Judicial

- Quejas contra el funcionamiento de la Administración de Justicia, §2 art. 13

Cortes Generales

- Disolución, §2 art. 11.1
- Diputaciones permanentes, §2 art. 11.2
- Dotación económica para el funcionamiento de la institución, §2 art. 37; §3 art. 39
- Elección del Defensor del Pueblo, §2 art. 2.1; §3 art. 4
- Informe del Defensor del Pueblo, §2 arts. 32 y 33
- Legitimación para dirigirse al Defensor del Pueblo, §2 art. 10.2
- Propuesta de modificación de la Ley reguladora, §2 disposición transitoria
- Propuesta de modificación del Reglamento de Organización, §3 disposición adicional
- Relaciones con el Defensor del Pueblo, §2 art. 2; §3 art. 8c
- Véase además, Congreso de los Diputados; Senado

D

Defensor del Pueblo

- Alto comisionado, §2 art. 1; §3 art. 1.1
- Candidatos, §2 arts. 2.3 a 2.5 y 3
- Carácter, §1 art. 54; §2 art. 1; §3 art. 1.1
- Cese y sustitución, §2 art. 5; §3 art. 9.1
- Comparecencias, §2 art. 33.4; §3 art. 11
- Coordinación con organismos autónomos similares, §2 art. 12.2; §3 art. 8j
- Elección, §2 arts. 2 y 3; §3 art. 4
- Estatuto personal, §2 art. 6.2 y 6.3; §3 art. 2
- Funciones, §1 art. 54; §2 art. 1; §3 arts. 1.3, 5 y 8

Incompatibilidades, §2 art. 7
 Interinidad, §2 art. 5.4; §3 art. 9.2
 Legitimación para interponer recursos, §2 art. 29
 Mecanismo Nacional de Prevención de la tortura, §2 disposición final única; §3 arts. 1.2, 8h y 11.3
 Nombramiento, §2 art. 4.1; §3 art. 6
 Prerrogativas, §2 art. 6
 Protocolo, §3 art. 7.1
 Responsabilidad, §3 art. 3.1
 Toma de posesión, §2 art. 4.2

Documentos reservados

Acceso, §2 art. 22.1 y 22.3; §3 art. 26
 Autorización del Consejo de Ministros, §2 art. 22.1
 Denegación, §2 art. 22.3
 Obligación de reserva, §2 art. 22.2; §3 art. 26
 Protección, §2 art. 22.2
 Referencia a los mismos, §2 art. 22.2
 Solicitud, §2 art. 22.1

E

Elección

De Adjuntos del Defensor del Pueblo, §2 art. 8; §3 art. 4
 De Defensor del Pueblo, §2 arts. 2 y 3; §3 art. 4

Estado de excepción

Ininterrupción de la actividad del Defensor del Pueblo, §2 art. 11.3

Estado de sitio

Ininterrupción de la actividad del Defensor del Pueblo, §2 art. 11.3

F

Fiscal General del Estado

Informe al Defensor del Pueblo de actuaciones iniciadas a su instancia, §2 art. 25.2

Conocimiento de hechos delictivos, §2 art. 25.1

Notificación al Defensor del Pueblo de irregularidades administrativas, §2 art. 25.3

Quejas contra el funcionamiento de la Administración de Justicia, §2 art. 13; §3 art. 29

Funcionarios

Actuaciones antijurídicas, §2 art. 23
 Obligación de colaboración, §2 art. 19
 Obstáculos a la investigación, §2 art. 24
 Quejas contra su conducta, §2 art. 20
 Testimonios carácter reservado, §2 art. 20.4

G

Gastos a particulares

Abono, §2 art. 27

I

Incompatibilidades

Adjuntos al Defensor del Pueblo, §2 arts. 7 y 8.4; §3 art. 15
 Asesores, §3 art. 31
 Defensor del Pueblo, §2 art. 7

Informes a las Cortes

Anuales, §2 art. 32.1 y 32.3; §3 art. 11
 Comparecencias, §2 art. 33.4; §3 art. 11
 Contenidos, §2 art. 33; §3 art. 11
 Extraordinarios, §2 art. 32.2; §3 art. 11
 Liquidación de presupuesto, §2 art. 33.3
 MNP, §3 art. 11.3
 Publicación, §2 art. 32.3

Inviolabilidad

De los Adjuntos del Defensor del Pueblo, §2 art. 8.4; §3 art. 2.3
 Del Defensor del Pueblo, §2 art. 6.2; §3 art. 2.1 y 2.2

J

Junta de Coordinación y Régimen Interior

- Composición, §3 art. 17
- Finalidad, §3 art. 5.2
- Funciones, §3 art. 18

L

Legitimación

- Para dirigirse al Defensor del Pueblo, §2 art. 10

M

Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura (MNP)

- Consejo Asesor, §2 disposición final única; §3 arts. 19, 20, 21 y 22
- Informes, §3 art. 11.3
- Subcomité para la Prevención de la Tortura, §3 art. 11.3

Mesas del Congreso de los Diputados y del Senado

- Toma de posesión del Defensor del Pueblo, §2 art. 4.2
- Directrices generales para la elaboración del presupuesto, §3 art. 8k

N

Notificaciones, §2 art. 31

O

Organismos públicos

- Colaboración, §2 arts. 19 a 21
- Obstáculos a investigaciones, §2 art. 24

P

Personal al servicio del Defensor del Pueblo

- Categorías profesionales, §3 art. 32

Consideración, §2 art. 35.1; §3 art. 31.1

Elección, §2 art. 34; §3 arts. 31.2 y 31.3

Funcionarios, §2 art. 35.2; §3 art. 31.2

Gabinete de prensa e información, §3 art. 10.3

Gabinete técnico, §3 arts. 10 1 y 10.2

Nombramiento, §3 arts. 8j y 8n

Obligación de reserva, §3 art. 30

Plantilla, §3 art. 33

Régimen de incompatibilidades, §3 art. 35

Véase también, Asesores del Defensor del Pueblo; Secretario General

Prerrogativas

De los Adjuntos al Defensor del Pueblo, §2 art. 6.4

Del Defensor del Pueblo, §2 art. 6; §3 art. 2.2

Presidente del Congreso

Acreditación del nombramiento del Defensor del Pueblo, §2 art. 4.1

Declaración de vacante, §2 art. 5.2

Presupuesto

Integración en el de las Cortes Generales, §2 art. 37; §3 arts. 39 y 40

Publicación de liquidación, §2 art. 33.3

Procedimiento

Ámbito de competencias, §2 arts. 12 a 14; §3 art. 8

Documentos reservados, §2 art. 22; §3 art. 26

Gastos causados a particulares, §2 art. 27

Iniciación, §2 art. 9

Ininterrupción, §2 art. 11

Legitimación, §2 art. 10

Obligación de colaboración de los organismos requeridos, §2 arts. 19 a 21

Responsabilidad de autoridades y funcionarios, §2 arts. 23 a 26

Véase además, Quejas

Protocolo

Orden de precedencia, §3 art. 7
Tratamiento, §3 art. 7

Q**Quejas**

Administración de Justicia, §2 art. 13; §3 art. 29
Administración militar, §2 art. 14
Anónimas, §2 art. 17.3
Contenido, §2 art. 9
Contra personas al servicio de la Administración, §2 art. 20
Derecho de queja, §2 art. 10
De oficio, §2 art. 9.1; §3 art. 12b
Iniciación, §2 art. 9
Notificación, §2 art. 31
Presentación, §2 art. 15
Tramitación, §2 arts. 15 a 21; §3 arts. 12b y 27

R**Recurso de amparo**

Legitimación, §2 art. 29

Recurso de inconstitucionalidad

Legitimación, §2 art. 29

Reforma, propuesta de

Ley Orgánica, §2 disposición transitoria
Reglamento, §3 disposición adicional

Régimen disciplinario

Faltas, §3 art. 36
Sanciones, §3 arts. 37 y 38

Régimen económico

Contabilidad, §3 art. 39.2
Intervención, §3 art. 39.2 y 39.3
Ordenación de pagos, §3 art. 41
Régimen de contratación y pagos, §3 art. 42
Véase además, Presupuesto

Resoluciones

Advertencias, §2 art. 30

Alcance, §2 art. 28.1
Contenido, §2 arts. 28 a 30
Recomendaciones, §2 art. 30
Recordatorios de deberes legales, §2 art. 30
Sugerencias, §2 arts. 28.2 y 30

Responsabilidades

De autoridades y funcionarios, §2 arts. 23 a 26

S**Sala de lo Penal del Tribunal Supremo**

Competencia para decidir el procesamiento del Defensor del Pueblo y Adjuntos, §2 art. 6.3 y 6.4; §3 art. 2

Secretaría General

Archivo, §3 art. 26.2
Biblioteca, §3 art. 26.3
Competencias, §3 art. 23
Estructura, §3 arts. 24 a 26
Interinidad, §3 art. 23.2
Nombramiento, §3 art. 18h
Oficina de información, §3 art. 26.3
Registro general, §3 art. 26.1
Secretario General, §3 art. 23
Servicio de Régimen Económico, §3 art. 25
Servicio de Régimen Interior, Estudios, Documentación y Publicaciones, §3 art. 26

Senado

Ratificación del Defensor del Pueblo designado por el Congreso, §2 art. 2.4
Senadores:
Legitimación para dirigirse al Defensor del Pueblo, §2 art. 10.2

Subcomité para la Prevención de la Tortura, §3 art. 11.3

Véase además, Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura

T

Título I de la Constitución, §1 art. 54
Alto comisionado, §2 art. 1; §3 art. 1.1
Defensa derechos, §2 arts. 1, 9.1 y 14;
§3 art. 1.1

V

Vacante de Defensor del Pueblo
Declaración, §2 art. 5.2
Plazo para cubrirla, §2 art. 5.3

INDEX

A

Administration of Justice

Complaints, §2 art. 13; §3 art. 29

Administrative documentation, §2 art. 19.3

Advisers, §2 art. 34 to 36; §3 art. 10.1, 23c, 32 to 35

Allocation of funds, §2 art. 37; §3 art. 39 and 40

Appeals for relief, §2 art. 29

Appeals for unconstitutionality, §2 art. 29

C

Cabinet of Ministers

Documents classified as secret, §2 art. 22.1; §3 art. 26

Candidates for Ombudsman, §2 art. 2.3 to 2.5 and 3

Civil servants

Complaints, §2 art. 20
Hostile attitude, §2 art. 24
Testimony, §2 art. 20.4

Committee joint Congress-Senate for relations with the Ombudsman, §2 art. 2 and 10

Communications, §2 art. 31

Complaints

Anonymous, §2 art. 17.3
Civil servants, §2 art. 20
Procedure, §2 art. 15 to 21

Congress of Deputies, §2 art. 2.4, 2.5 and 10.2

D

Deputy Ombudsmen

Appointment, §2 art. 2.6, 8.2 and 8.3; §3 art. 6, 13 and 14
Dismissal, §2 art. 36; §3 art. 16
Eligibility, §2 art. 3 and 8.4; §3 art. 4
Functions, §2 art. 8.1; §3 art. 5.1 and 12
Incompatibilities, §2 art. 7 and 8.4; §3 art. 15
Prerogatives, §2 art. 6 and 8.4

E

Election

Deputy Ombudsmen, §2 art. 8; §3 art. 4
Ombudsman, §2 art. 2 and 3; §3 art. 4

Expenses to individuals, §2 art. 27

G

General Council of the Judiciary

Complaints regarding the functioning of the Administration of Justice, §2 art. 13; §3 art. 29

I

Incompatibilities

Deputy Ombudsmen, §2 art. 7 and 8.4;
§3 art. 15
Ombudsman, §2 art. 7

Investigative Committees, §2 art. 10.2

Inviolability

Deputy Ombudsmen, §2 art. 8.4; §3 art. 2.3
Ombudsman, §2 art. 6.2; §3 art. 2.1, 2.2

M

Military Administration, §2 art. 14

N

National Preventive Mechanism against Torture, §2 Sole Final Provision

Advisory Council, §2 Sole Final Provision; §3 art. 19 to 22
Reports, §3 art. 11.3
Subcommittee on Prevention of Torture, §3 art. 11.3

Notifications, §2 art. 31

O

Ombudsman

Appointment, §2 art. 4.1; §3 art. 6
Election, §2 art. 2 and 3; §3 art. 4
Functions, §1 art. 54; §2 art. 1 and 26;
§3 art.1.3, 5, 8
Incompatibilities, §2 art. 7
Nature, §1 art. 54; §2 art. 1; §3 art. 1.1
Term of office and replacement, §2 art. 5; §3 art. 9.1

P

Parliament

Allocation of funds, §2 art. 37; §3 art. 39

Election of the Ombudsman, §2 art. 2.1; §3 art. 4
Report, §2 art. 32 and 33

Preliminary Title, §1 art. 54; §2 art. 1 and 9.1; §3 art. 1

Prerogatives

Assistants, §2 art. 6
Deputy Ombudsmen, §2 art. 6 and 8.4
Ombudsman, §2 art. 6

Procedure

Beginning, §2 art. 9
Complaints, §2 art. 15 to 18
No interruption, §2 art. 11
Reserved documents, §2 art. 22; §3 art. 26
Responsibilities of authorities and civil servants, §2 art. 23 to 26
Scope of competence, §2 art. 12 to 14; §3 art. 8

Procedures Committees of the Houses

Ombudsmen's taking office, §2 art. 4.2; §3 art. 6

Prosecutor-General, §2 art. 13 and 25; §3 art. 29

Public Administration

Cooperation, §2 art. 19 to 21
Investigation, §2 art. 9.1
Supervision, §2 art. 1 and 9; §3 art. 1.1

Public Prosecutor

Complaints regarding the Administration of Justice, §2 art. 13; §3 art. 29

R

Regional Governments, §2 art. 12; §3 art. 8d, 8g, 12c and 28

Reports to Parliament, §2 art. 32; §3 art. 11

Reserved documents, §2 art. 22; §3 art. 26

Resolutions

- Advice, §2 art. 30
- Contents, §2 art. 28 to 30
- Recommendations, §2 art. 30
- Remind of the legal duties, §2 art. 30
- Suggestions, §2 art. 30

Resources necessary, §2 art. 37; §3 art. 39 and 40

Responsibilities

- Authorities and civil servants, §2 art. 23 to 26

S**Scope of competence**

- Administration of Justice, §2 art. 13; §3 art. 29

- Military administration, §2 art. 14
- Regional Government, §2 art. 12

Secret documents, §2 art. 22; §3 art. 26

Senate

- Appointment, §2 art. 4
- Election the Ombudsmen, §2 art. 2.4

Speaker of the Congress, §2 art. 33.4; §3 art. 11

Staff, §2 art. 34 to 36

State of emergency, §2 art. 11.3

State of siege, §2 art. 11.3

V

Vacant post, §2 art. 5.2, 5.3



**DEFENSOR
DEL PUEBLO**

www.defensordelpueblo.es